



FIESTAS DEL TURA, 1969

# “La Garrotxa”

*Carbónicas*

*Olot, S. A.*

GASEOSA

NARANJA

LIMON

**La Garrotxa**

**Representantes de:**

Cacao y Leche RAM

Cervezas Damm

Cinzano

Trinaranjus

Lejía Guerrero y Conejo

**OLOT**

AVDA. CHILE, s. n. - Tel. 260985



la famosa Estufa a "MAZOUT"  
ahora en España

**Signal**

la Estufa **Signal**  
sólo consume combustible

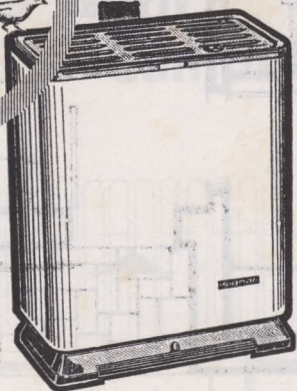
**NO CONSUME EL OXIGENO QUE ES  
NECESARIO PARA RESPIRAR.**

**Signal**

**ABSOLUTAMENTE SIN OLOR**  
con tiraje al exterior le asegura  
calor por convección y...  
**SU OXIGENO.**

**Signal**

utiliza el **más  
económico**  
de los combustibles  
líquidos actuales



adecuada para:

COLEGIOS  
IGLESIAS  
BIBLIOTECAS  
HOSPITALES  
BANCOS  
INSTITUTOS  
GRANJAS  
OFICINAS  
GARAJES  
FABRICAS  
ETC., ETC.  
**Y SU HOGAR**

Dpto. del Propio

el clima agradable de estas fiestas  
también lo obtendrá en su hogar durante la época de invierno con

**“Signal”**

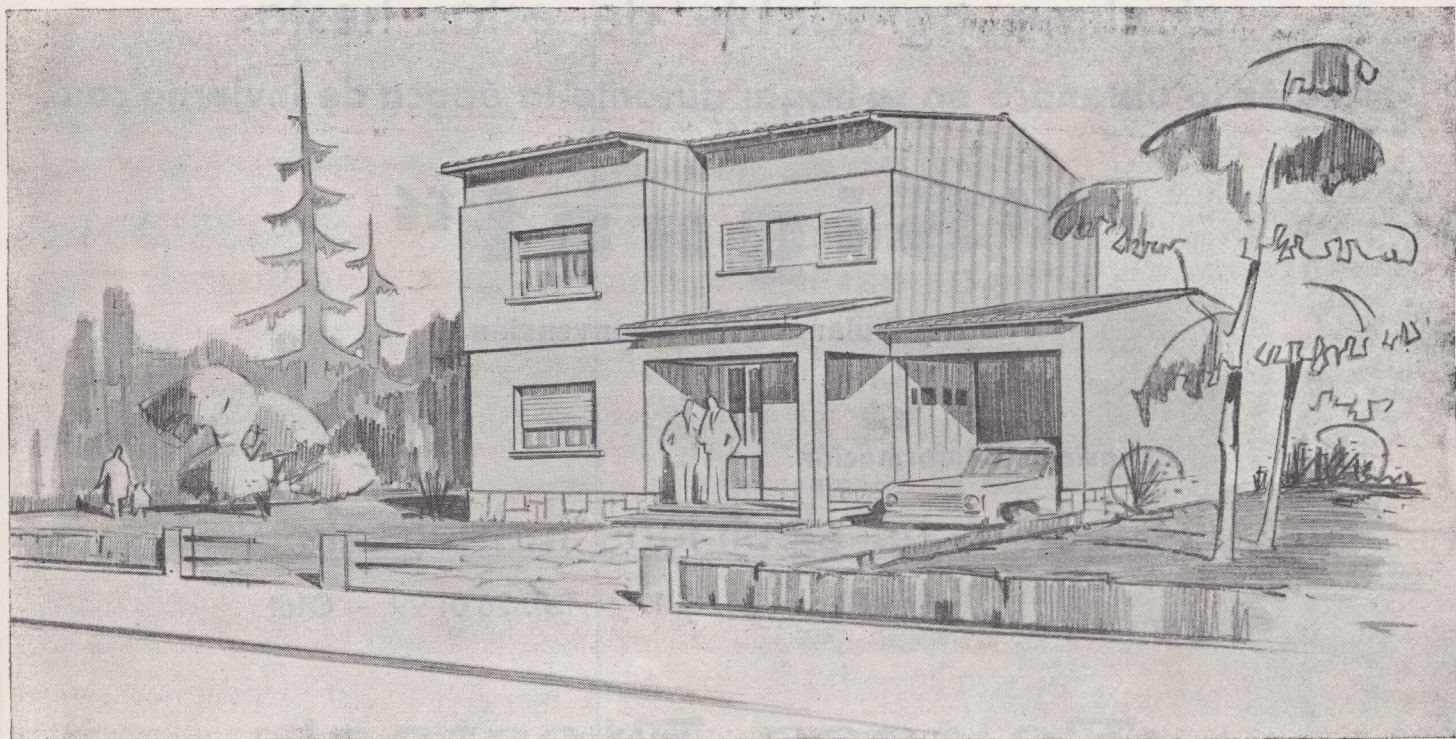
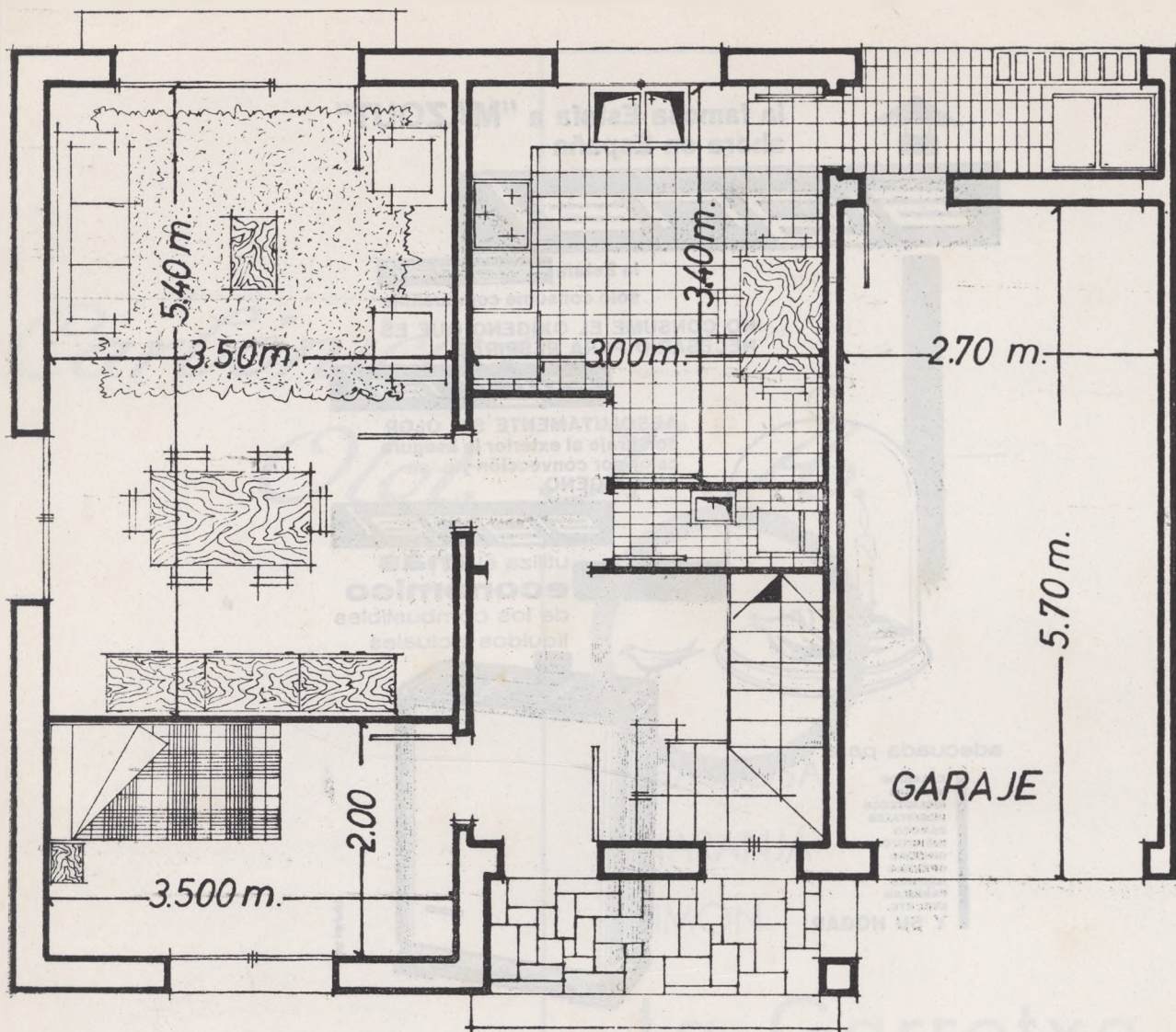
la popular estufa a convención

Exposición e Información:

suministros eléctricos industriales

Avda. Gerona, 15 y 17 - Tel. 26 01 99 - Olot

**¡Felices Fiestas!**



# Venta de Chalets

en paraje «Les Trias»

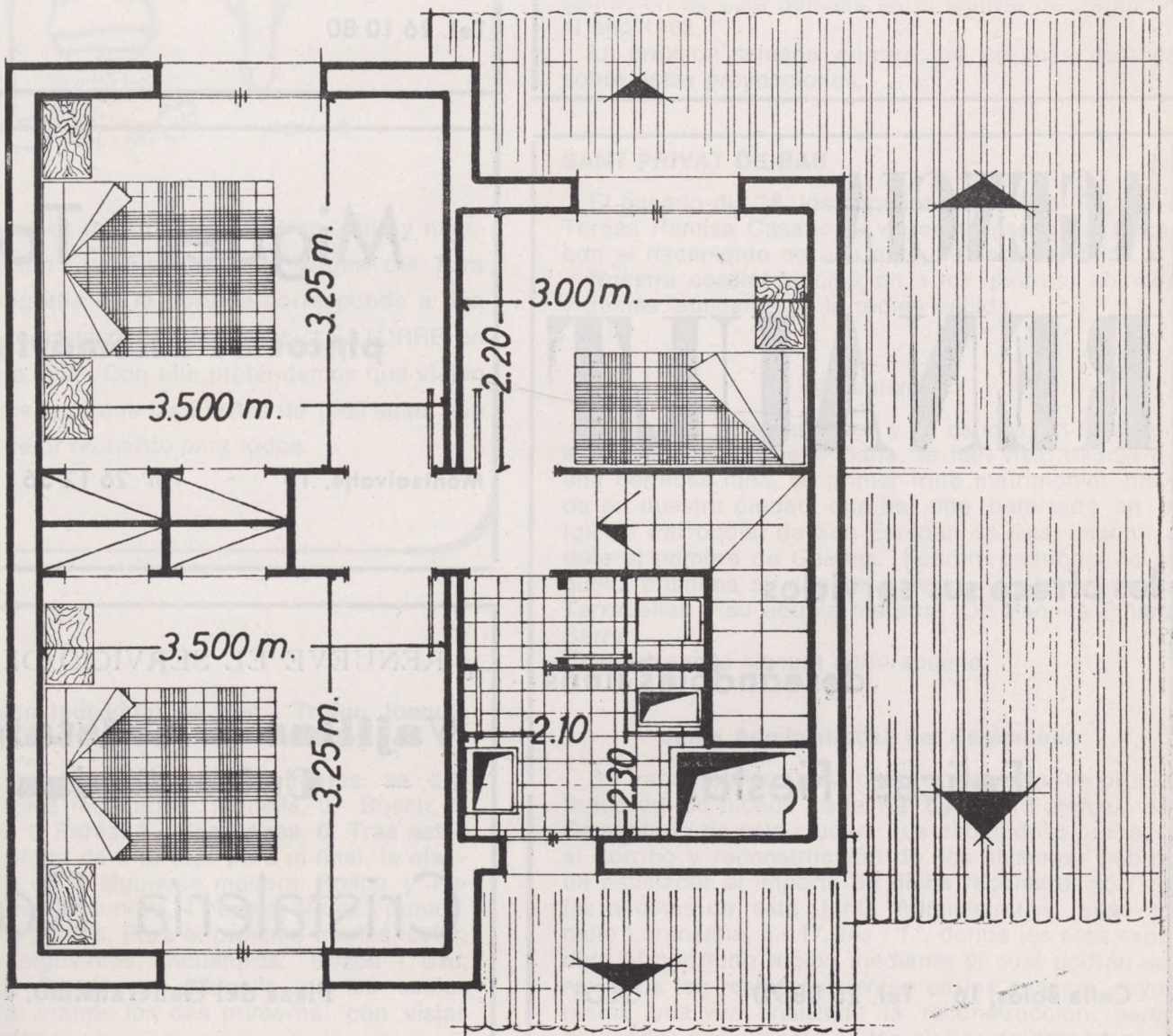
## PROMOTOR

# MARSAL

Información:

**Pedro Badosa Isern**

**Bar Camping Las Trias**



# Carbó

*Perfumería*

# NOVA

**confecciones**

*Las últimas novedades para la temporada de Otoño e Invierno de señora, caballero y niño*

# NOVA

**confecciones**

Plaza Generalísimo, 12 - Calvo Sotelo, 1

Tel. 26 10 80

OLOT

# AGENCIA RENAULT

les ofrece sus servicios

deseándoles unas

**Felices Fiestas**

Calle Bolós, 16 - Tel. 26 08 70

OLOT

# Miguel Tort

**pintor de automóviles**

Montsalvatje, 15 - Tel. 26 12 36

OLOT

RENUOVE EL SERVICIO DE MESA

**Vajillas \* Cristalerías  
Cuberterías**

# Cristalería Rosau

Plaza del Generalísimo, 8



Este número es nuestro humilde homenaje y nuestra colaboración a las Fiestas de la Virgen del Tura 1969. La fotografía de la portada corresponde a una instantánea lograda por el compañero SATORRE en las Fiestas de 1968. Con ella pretendemos que viajen nuestros votos para que las Fiestas de 1969 sean, aún si cabe, de mejor recuerdo para todos.

## AJEDREZ

### VII Campeonato Individual de Olot - Trofeo Joaquín Sala Gibert - Torneo de Candidatos

En la 7.ª ronda, jugada el pasado martes, se dieron los siguientes resultados: Monells, 0 - Bosch, 1; Bru, 0 - Mata, 1; Parés, 1 - Bandranas, 0. Tras estos resultados y a falta de 3 rondas para el final, la clasificación queda de la siguiente manera: Bosch y Parés, 5 puntos; Bru y Monells, 4 puntos; Mata, 3 puntos, y Bandranas, 0 puntos. Para el próximo martes, están previstos los siguientes encuentros: Bosch - Bru; Mata - Parés y Bandranas - Monells, de los cuales tienen especial interés los dos primeros, con vistas a la clasificación.

Es interesante reseñar el excelente juego desplegado por el jugador Sr. Mata, que ha demostrado encontrarse en un momento óptimo de juego, realizando partidas de excelente corte, como la jugada esta semana frente a un valor consagrado, como es Bru. Y todavía podría ser mejor la clasificación del Sr. Mata, a poco que la suerte le hubiera acompañado en alguna otra de las partidas que ha disputado. Nuestra enhorabuena a este pundonoroso jugador.

### Del Concurso de Cine del A. C. F. C.

Reina gran expectación para saber el fallo del Jurado, respecto a las películas presentadas al IV Concurso Provincial del ROLLO, que organiza y patrocina el Amateur Club Fotográfico y Cinematográfico de la Sociedad Industria y Comercio.

Se han presentado 17 películas, debiéndose exhibir el próximo día 6 de setiembre (sábado), a las 10'30 de la noche. El fallo del Jurado se dará a conocer la próxima semana.

El CINE CLUB OLOT anuncia que el próximo 6 de setiembre presentará en sesión de noche en el Teatro Principal, un cortometraje del gran realizador Luis Buñuel (inédito en nuestras pantallas), "Tierra sin pan". El cortometraje de Font y Feliu "Cristo fusilado", y el largometraje y uno de los films más representativos del cine italiano "Salvatore Giuliano", de Francesco Rosi. Este realizador, ya conocido nuestro, obtuvo el primer premio de dirección en la presentación de esta película en el festival de Berlín en el año 1962.

La próxima semana entraremos en más detalles sobre estas proyecciones.

## SANT PRIVAT DE BAS

El pasado día 18, los esposos Juan Pujol Pujolar y Teresa Ramisa Casanova, vieron alegrado su hogar con el nacimiento de una niña, su segundo hijo.

Nuestra cordial felicitación a los padres, abuelos y demás familiares de la recién nacida.

## Nacimiento

D. José M.ª Macías Güell y su esposa D.ª María de los Angeles Castañer Piñana, se han visto padres de una hermosa niña, su primer fruto matrimonial, nacida en nuestra ciudad, que ha sido bautizada en la Iglesia Parroquial de San Esteban de Bas, imponiéndole el nombre de Gemma. Fueron padrinos de la nueva cristiana su abuelo paterno D. Juan Macías Terradellas y su abuela materna D.ª Paquita Piñana Serra.

Nuestra más sincera enhorabuena.

## Junta Administrativa del Cementerio

Se hace público, para conocimiento de los propietarios de los nichos de la vía de San Lorenzo, del Cementerio de esta ciudad, que debiéndose proceder al derribo y reconstrucción de los mismos, habrán de satisfacer el importe de dicha reconstrucción en las oficinas de esta Junta Administrativa, sitas en calle Lorenzana, n.º 17, bis - 1.º, donde les será expedido el oportuno recibo mediante el cual podrán ser retirados los restos existentes en los mismos, cuyos restos, una vez finalizada la reconstrucción, serán colocados nuevamente en los nichos de procedencia.



## PROGRAMA DE ACTOS QUE CON MOTIVO DE LAS FIESTAS DE NTRA. SRA. DEL TURA, SE CELEBRARAN EN LA MUY LEAL CIUDAD DE OLOT

### Funciones Religiosas

#### DOMINGO, DIA 7

Mañana, a las 12, Repique general de campanas.

Tarde, a las 8'15, Vísperas Gregorianas, con asistencia de las dignísimas Autoridades.

#### LUNES, DIA 8

Mañana, a las 10, Misa Concelebrada y Panegírico, por el Rdo. P. José María Oiler, Escolapio y con asistencia de Autoridades.

Tarde, a las 7, Solemnísima Procesión que, saliendo de la Iglesia de Ntra. Sra. del Tura, recorrerá las principales calles.

#### MARTES, DIA 9

Mañana, a las 9, Misa en sufragio de los difuntos devotos de la Virgen del Tura.

Tarde, a las 8, Trisagio Mariano y besamanos a la Virgen

#### MIÉRCOLES, DIA 10

Mañana, a las 9, Misa en sufragio de los difuntos devotos de la Virgen del Tura.

Tarde, a las 8, Rosario y besamanos con visita al Santísimo.

#### JUEVES, DIA 11

Mañana, a las 9, Misa en sufragio de los difuntos devotos de la Virgen del Tura.

A las 11, en la Iglesia Parroquial de San Esteban, Misa en sufragio de los Caídos en la Cruzada de Liberación.

NOTA: Durante los días de Novena y los días 7, 8 y 10, habrá Misas Vespertinas a las 8 de la tarde, y de 7 a 11 de la mañana los días 9, 10 y 11.

### Actos y Festejos Cívicos

#### DOMINGO, DIA 7

Mañana, a las 10, en el Campo Municipal de Deportes (detrás del marcador), gran tirada a platos organizada por la Sociedad Deportiva de Caza de Olot y Comarca, disputándose entre otros un trofeo cedido por el Excmo. Ayuntamiento.

Organizada por el Club Ciclista Olot, se disputará la carrera ciclista XV Gran Premio Fiestas de Olot 1969.

En los locales del Club Ajedrez Olot, interesante encuentro de Ajedrez por equipos, disputándose un trofeo cedido por el Excmo. Ayuntamiento.

A las 11, competiciones billarísticas organizadas por el Club Billar Olot, en los locales de la Sociedad Recreativa Industria y Comercio.

A las 12'30, descubrimiento de una placa conmemorativa en la casa de la calle San Rafael, donde nació y vivió el Excmo. Sr. Esteban Paluzie Cantalozella. Seguidamente, inauguración de una exposición de sus obras en la Casa de la Cultura.

Tarde, a las 4, sesiones continuas de cine en los cines Ideal, Colón, Nuria, Gridó y Teatro Principal.

A las 5, en el Campo Municipal de Deportes, inauguración del Campeonato Nacional de Liga, con un encuentro de fútbol entre el F. C. Badalona y la U. D. Olot.

A las 6, los Gigantes, Enanos y Caballitos efectuarán su tradicional pasacalle, acompañados por la "Banda Filarmónica Olotense".

A las 7, en la Sala de Exposiciones de la Escuela de Bellas Artes y Oficios, inauguración del V Concurso de Pintura Fiestas de Ntra. Sra. del Tura y I de Pintura Deportiva.

A continuación, y en el mismo edificio, inauguración de la exposición del ex-alumno D. Francisco Galobardes, al cual le será entregada la medalla de plata, premio de honor que otorga dicha Escuela. Seguidamente, entrega de premios a los alumnos que más se hayan distinguido durante el Curso.

Sesiones de baile en la Sociedad Industria y Comercio y en el Salón Novel.

Noche, a las 9, Iluminaciones en la Plaza del Generalísimo, Paseo de Blay, fachadas de la Casa Consistorial, Jefatura de F.E.T. y de las J.O.N.S., Sociedades recreativas y otros edificios.

En el Salón de Actos del Excmo. Ayuntamiento, Pregón de Fiestas.

A las 10'30, Sardanas en la Plaza Clará por la Coblá Barcelona.

Baile en las sociedades Círculo Olotense, Industria y Comercio y Salón Novel.

En los antiguos claustros del Convento del Carmen, representación teatral a cargo del T.E.I. de Bañolas, con la puesta en escena de la obra de Alberto Camus, "Calícala".

#### LUNES, DIA 8

Mañana, a las 7, Concurso social de pesca, en el tramo comprendido entre el barrio de San Miguel y Molí d'en Compte, organizado por el Fomento de Pesca Deportiva, disputándose entre otros un trofeo cedido por el Excmo. Ayuntamiento.

A las 10, en el Campo Municipal de Deportes (detrás del marcador), gran tirada local a platos, organizada por la Sociedad Deportiva de Caza de Olot y Comarca.

A las 12, en la Plaza del Generalísimo, baile de los Gigantes, Enanos y Caballitos, seguidamente audición de sardanas por la cobla "La Principal d'Olot".

En el Paseo de Blay, sardanas por la Coblá Barcelona.

Competiciones billarísticas en el local del Club Billar de la Sociedad Industria y Comercio.

Baile aperitivo en la Sociedad Círculo Olotense y en la Sociedad Recreativa Industria y Comercio.

Tarde, a las 4, sesiones continuas de cine en los cines Ideal, Colón, Nuria y Gridó.

A las 5, en la Plaza del Generalísimo, audición de sardanas por la Coblá Barcelona.

A las 6'30, Baile en la Sociedad Industria y Comercio y en el Salón Novel.

Noche, a las 10'30, Sardanas en la Plaza Clará por la Coblá Barcelona.

Baile de Gran Gala en el Círculo Olotense.

Baile en la Sociedad Industria y Comercio y en el Salón Novel.

A las 10'45, en el Teatro Principal, representación de las zarzuelas "La Rosa del Azafrán" y "Molinos de Viento", por la Compañía Viñas-Salvador.

#### MARTES, DIA 9

La Asamblea Local de la Cruz Roja Española, postulará durante el día a favor de la Fiesta de la Banderita.

A las 12, en la Plaza del Generalísimo, baile de los Gigantes, Enanos y Caballitos; seguidamente audición de sardanas por la cobla "La Principal d'Olot".

Competiciones billarísticas en el local del Club Billar de la Sociedad Industria y Comercio.

Baile aperitivo en la Sociedad Círculo Olotense y en la Sociedad Recreativa Industria y Comercio.



A las 12'30, en la Plaza Clará, sardanas por la Cobla Barcelona.

Tarde, a las 4, sesiones continuas de cinema en los cines Ideal, Colón, Nuria, Gridó y Teatro Principal.

A las 5, extraordinaria novillada con novillos de la acreditada ganadería de Hnos. Ruíz Fuentes de Navas de San Juan (Jaén), para los diestros César Morales, José Ruano y el rejoneador Pedro Bedoya.

A las 6'30, sesiones de baile en el Círculo Olotense, Sociedad Industria y Comercio y Salón Novel.

Sardanas en el Paseo de Blay, por la Cobla Barcelona.

Noche, a las 11, BALL-PLA que, saliendo del Ayuntamiento y siguiendo el curso acostumbrado, hará su entrada en la Plaza del Generalísimo, donde los Gigantes, Enanos y Caballitos, ejecutarán sus tradicionales danzas, disparándose seguidamente un castillo de fuegos artificiales.

Terminados los fuegos, la comitiva proseguirá su recorrido hasta el Círculo Olotense, donde serán presentadas en Sociedad las señoritas debutantes. Seguidamente, Baile de Gran Gala.

En el Paseo de Blay, audición de sardanas por la Cobla Barcelona.

Baile en la Sociedad Industria y Comercio y en el Salón Novel.

#### MIERCOLES, DIA 10

Mañana, a las 11'30, en el Paseo de Blay, extraordinaria audición de sardanas por las coblas Barcelona, Principal d'Olot y Principal de la Garrotxa, que interpretarán como final y conjuntamente, la sardana "Adéu Vila d'Olot".

A las 12, competiciones billarísticas en la Sociedad Industria y Comercio.

Tarde, a las 4, sesiones continuas de cinema en los cines Ideal, Colón, Nuria y Gridó.

A las 5, extraordinario partido de fútbol en el Campo Municipal de Deportes, entre el C. D. Sabadell y la U. D. Olot.

En la Plaza de Toros, espectáculo cómico-aurino "La Revoltosa", actuando el novillero local Juan Robles, y con reses de la misma ganadería de la del día anterior.

En el Teatro Principal, representación de "Rojomanía", por la Compañía Ethei Rojo.

A las 7'30, en el Paseo de Blay, gran Coso Iris y concurso de carrozas, patrocinado por el Excmo. Ayuntamiento y organizado por la Sección Deportiva del Centro Católico; en el transcurso del mismo, se dará a conocer el fallo del Jurado Calificador.

Noche, a las 11, en los antiguos claustros del Convento del Carmen, extraordinario Concierto de Música Catalana, a cargo de la Cobla Barcelona y el Orfeo de Sans, patrocinado por el Excmo. Ayun-

tamiento y organizado por la Agrupación Sardanista Olot.

Baile en la Sociedad Industria y Comercio y en el Salón Novel.

En el Teatro Principal, representación de "Rojomanía", por la Compañía Ethei Rojo.

#### JUEVES, DIA 11

Mañana, a las 11'30, en el Salón de Actos del Excmo. Ayuntamiento, solemne distribución de Premios Mulleras, según disposiciones testamentarias del malogrado Patricio Olotense, D. Camilo Mulleras Garrós.

Seguidamente, colocación del retrato del Illtre. Dr. Joaquín Masmitjá y de Puig. Fundador del Instituto de las Hijas del Santísimo e Inmaculado Corazón de María, en la Galería de Olotenses Ilustres.

A las 12, en la Plaza Clará, audición de sardanas por la cobla La Principal de la Garrotxa.

En los locales de la Sociedad Industria y Comercio, clausura de las competiciones de billar, con reparto de premios a los ganadores.

Tarde, a las 4, sesiones continuas de cinema en los cines Ideal, Colón, Nuria, Gridó y Teatro Principal.

A las 4'30, Tornaboda en el Parque Municipal de la Ciudad, y sardanas por la Cobla La Principal d'Olot. En su parque infantil tendrá lugar un festival infantil, con reparto de premios, y todos los niños menores de 12 años serán obsequiados con una merienda ofrecida por el Excmo. Ayuntamiento.

A las 6,30, baile en la Sociedad Recreativa Industria y Comercio y en el Salón Novel.

A las 9, en el Paseo de Blay, gran castillo de fuegos artificiales.

Noche, a las 10'30, baile en el Salón Novel.

En la Sociedad Recreativa Industria y Comercio, gran recital de Música Catalana

#### OTROS ACTOS

##### Sábado día 6

A las 13 horas, en las pistas del Club de Tennis Olot, clausura del Concurso Social de Tennis, con reparto de premios a los ganadores.

A las 20 horas, inauguración de las obras del Paseo de Blay.

A las 22'30 horas, sardanas por la cobla La Principal d'Olot y Concurso de Sardana Reversa.

En el Salón de Exposiciones de la Sociedad Recreativa Industria y Comercio y organizado por el Amateur Club Fotográfico y Cinematográfico, proyección de films galardonados en el Concurso Fiestas de Ntra. Sra. del Tura. Al final del acto se hará entrega de premios a los galardonados.

#### Viernes, día 12

En el Círculo Olotense, gran baile de gala como remate de fiestas.

#### Domingo, día 14

A las 10'30 de la mañana, Trial Motorístico, patrocinado por el Excmo. Ayuntamiento y organizado por la Peña Motoricista de la Sección Deportiva del Centro Católico.

#### NOTAS

Se prohíbe asistir al BALL-PLA a los menores de 16 años, así como agregarse a la comitiva durante su curso. Será indispensable usar traje de etiqueta. Los Sres. Jefes y Oficiales de los Ejércitos y Jerarquías del Movimiento, podrán concurrir vistiendo sus honrosos uniformes. Las parejas que formen el Ball-Pla, deberán adquirir entrada especial para el baile de Gran Gala del Círculo Olotense, que les será expedida en el Salón de Actos del Excmo. Ayuntamiento, antes de salir la comitiva.

Toda persona, tanto de la localidad como forastera, que desee asistir o presenciar el Baile de Gran Gala, del Círculo Olotense, podrá adquirir la correspondiente entrada en la taquilla instalada en dicha entidad.

Para el baile de Gran Gala del Círculo Olotense, será indispensable vestir el traje de etiqueta.

En el transcurso de las Fiestas de Ntra. Sra. del Tura, Radio Olot ofrecerá a sus oyentes, reportajes, entrevistas y retransmisión en directo de las funciones religiosas, actos y festejos cívicos que se celebren.

Durante las Fiestas y en las horas acostumbradas, podrán visitarse las siguientes exposiciones:

En la Casa de Cultura, Avda. Anselmo Clavé, la dedicada al Excmo. Sr. Esteban Paluzie Cantalozella.

En la Sala Vayreda, la exposición dedicada a D. Martín Casadevall.

En la Sala de Exposiciones de D. Francisco Armengol, la de pintura de D. Ramón Barnadas Fàbrega.

En la Sala Vda. Juan Armengol, la exposición de pinturas de Julio Batallé.

También podrán visitarse en los mismos días y horas:

Los locales de la Asamblea Local de la Cruz Roja Española.

Los locales de La Caridad.

El Museo Arqueológico, instalado en el edificio Hospicio y el de Vulcanismo y Sala dedicada al escultor D. Miguel Blay, también en el citado edificio.

El Museo de Arte Moderno, en el Parque Municipal de la Ciudad.

El extraordinario concierto de Música Catalana que se celebrará el día 10, en los antiguos claustros del Convento del Carmen, la venta de localidades se efectuará los días 7, de 7 a 8 de la tarde; el día 10, de 5 a 7 de la tarde, en las oficinas de la Agrupación Sardanista (calle Dr. Fàbregas, 5, bajos), y media hora antes del comienzo, en la taquilla instalada frente a las oficinas de Radio Olot (Plaza del Carmen).

# ARTE Y ENSAYO

---

*Inauguración el próximo día 6 de Setiembre en el Cine Oriente de Gerona, con*



## REPULSION

Director: ROMÁN POLANSKI

**Día de la Provincia:** *Cada viernes tendrán lugar sesiones dedicadas a la provincia :: La compra de localidades en Olot podrá efectuarse todos los lunes y jueves en el Cine Nuria*

## Cartel de Fiestas

Hace tanto tiempo que no tocamos este tema, que casi no nos acordamos de la forma en que debe redactarse un artículo taurino. Y lo más triste de ello es que uno hasta pierde la afición a escribir sobre la fiesta brava. ¡No vale la pena! Nos hacemos ilusiones ante las promesas que nos hacen y luego todo queda en agua de borrajas. Desilusiones, una tras otra. Y nos parece que este año 1969, se lleva la palma: una novillada de aficionados el 1.º de Mayo y una actuación de la Banda "La Revoltosa".

Teníamos las esperanzas puestas en el joven Juan Robles y hasta esto nos falla y lo dejan fuera en la novillada del día 9. ¡Para él sólo hay un novillo el día 10! El Sr. Bailach nos mandó una carta, comunicándonos el cartel de fiestas, y la transcribimos para conocimiento de cuantos pueda interesar:

Día 9. - Cinco novillos de los hermanos Ruiz Fuentes, de Navas de San Juan, para el rejoneador D. Pedro del Río (5 caballos), triunfador este año en Pamplona, Lérida, Torremolinos, Alcadia y otras.

Espadas:

César Morales de Jaén, triunfador en Tafalla, Calamocha, Lloret y ocho tardes en Figueras. Este año lleva dos corridas picadas en San Sebastián de los Reyes.

José Ruano de Sevilla, triunfador en Cádiz, Puerto, Sanlúcar, Ibiza y Alcadia.

Día 10. - 3 novillos para la Banda "La Revoltosa", y la parte seria a cargo de JUAN ROBLES, de Olot.

Esta es parte del contenido de la misiva que recibimos comunicándonos el cartel.

¿Qué puede añadir el comentarista al respecto? Sinceramente, nada. ¡Lo mismo da una cosa que otra! Si pusiéramos la cosa como buena, tal vez nos equivocáramos, y si la damos como mala no tenemos razón para ello. ¡Creo que la afición nos comprenderá! Nos limitamos a proceder en la forma normal que todos sentimos: nos encogemos de hombros y "en paz". Si al menos cuando nos quejamos sirviera de algo, valdría la pena luchar. ¡Pero las Empresas hacen los que les da la gana, guste o no a la afición! Por ello cuando oímos a las grandes organizaciones que se quejan de la falta de público en las gradas, no podemos menos que reírnos. Se creen que con buenas palabras está todo arreglado y sin pensar que la gente no es tonta. En las plazas pequeñas pasa lo mismo: demasiado presupuesto; poca gente en taquilla; no hay afición; y cosas por el estilo. Sólo hacen espectáculos en fechas claves y con carteles de poco valor.

Es por todo ello que la opinión del comentarista no tiene razón de ser. Como es fiesta mayor, la gente irá de todas formas. ¡Bien hecho! Un puro en los labios y a pasar un rato, pase lo que pase. No vale la pena de romperse la cabeza buscando la campaña realizada por tal o cual matador.

Lo sentimos, amigos, pero es así. Nos falta la afición precisa para ocuparnos de la cosa como requiere un espectáculo de esta clase. ¡Seguro que los aficionados comprenden muy claramente el significado de estas líneas!

BRITO

# Transportes

# Mateu & Mateu

Le desea una Feliz Fiesta Mayor

c. Antonio Llopis, 23

Tel. 261394

OLOT

familia que ahorra,  
familia feliz.



**CAJA DE PENSIONES PARA LA VEJEZ  
Y DE AHORROS  
DE CATALUÑA Y BALEARES**

OFICINAS CENTRALES: Vía Layetana, 56 - BARCELONA

¡La última novedad en la decoración del hogar!

# Viplafó

Plafones decorativos de madera para  
revestimientos de techos y paredes

Fabricados por **MARTIN VILA**  
Crta. Sta. Pau, s/n - Tel 26 09 55 - BATET (Olot-Gerona)

(PATENTADO)

Exposición y venta para OLOT en

**PONCAN, S.A.**

Lorenzana, 15 — Tel. 26 05 46

Agente de ventas para el resto de la  
provincia

**JUAN XIFRA MONGE**

Enrique Granados, 1  
**VEHINAT DE SALT (Gerona)**

# Sociedad Industria y Comercio

La presencia de los Sres. Socios, juventud y público en general, en las diferentes dependencias de nuestra Sociedad, durante las próximas Fiestas, cuenta por anticipado con nuestro agradecimiento.

LA JUNTA

Principales figuras de nuestro programa:

**Los Dukes**

**Hnos. Calatrava**

**Fórmula V**

**Mike Kennedy**

**Las Botas Negras**

con el recital de:

**Raimon**

**F. Pi de la Serra**

**Ovidi Montllor**

Una vez más nuestra Sala presenta para Olot el auténtico programa de Fiestas 1969.

**SOCIEDAD INDUSTRIA Y COMERCIO**



## Las hermanas Salvadó Costa

cuidarán la salud de su cabello

Señor, señora, ¿tiene Vd. caspa, saborrea, anemia o arterias, esclerosis? No lo sabe, ¿verdad? Pues asegúrese. Peluquería María le ofrece el análisis de su cabello y los productos más adelantados contra la calvicie. No lo dude. Peluquería María está especializada y diplomada para ello. Un consejo a todos los señores y señoras que quieran conservar su cabello: No se pongan nunca un producto contra la calvicie sin analizar su cabello primero. Porque un producto contrario le producirá más caída.

**Peluquería María - Cosmetología**

Calle Carnicerías 8 - Cañdos Patria 16  
Teléfono 26.14.45

# SINGER

MAQUINAS PARA COSER  
ELECTRODOMESTICOS

PRECISA Delegado de Ventas para su Sucursal de OLOT :: Imprescindible estar bien relacionado en Olot y su Comarca :: Preferible con permiso para conducir automóviles :: Buenos ingresos  
Dirigirse por escrito acompañando fotocarnet a:

**SINGER**

Dirección para Cataluña

Fontanella 11 - prol. - Barcelona

**Servicio Urbano**

# T.E.I.B.U.S.

*Les desea unas felices Fiestas de Ntra.  
Sra. del Tura*

## Y

Comunica a su clientela y público en general, que durante los días de Fiesta Mayor habrá servicios especiales hasta las dos de la madrugada.

*Chocolates*

*Gluki*<sup>®</sup>

*Les desea felices Fiestas*

LISTAS DE BODA

# Cristalería Rosau

Plaza del Generalísimo, 8

# Ventanal

## Nuestras Fiestas, sometidas a juicio

No somos de los que rehuimos la controversia, base de la justa reconsideración de las cosas. Por ello entendemos que no es conveniente ni posible—y menos en la época que vivimos—quedar anclados en la rutina. Pero también debemos ofrecer soluciones ante toda mutación o cambio que nos propongam.

El caso es, y valgan estos prolegómenos, que parece existir inquietud en torno a lo que deben ser ahora y en el futuro nuestras Fiestas. Hemos leído estos días una carta en la que un determinado sector de nuestra juventud expresa su opinión resueltamente adversa a la persistencia de nuestro inefable "Ball Pla". Nos consta que es ya el tema del día entre nosotros y que dicha carta se hace pública; por ello, creemos más oportuno, a fin de no incurrir en ninguna exactitud, remitirnos y remitirles a Vdes. a su texto literal, y así poder formular más cabal juicio.

Es ello curioso y alentador para una adecuada y sana controversia: ya hemos oído por aquí conceptos y argumentos oponentes al texto de la citada carta. Mayor rapidez no cabe, por cierto. Y veamos estos conceptos y argumentos:

Que el "Ball Pla" está abierto a todas las clases y condiciones sociales; todos son bien libres de asistir a él y no hay cortapisas ni exclusivismos, puesto que se admite a quien quiera ir o se presente adecuadamente al iniciarse la comitiva. Que no ocasiona gasto alguno al erario municipal. Que es compatible, hoy, con los demás espectáculos, ya que todos, aquella noche, empiezan a la hora normal (antes no ocurría así). Que, como la Sardana de Corpus, por ejemplo, el "Ball Pla" será una realidad mientras vaya la gente al mismo, y no es oportuno ni aconsejable eliminarlo mientras tenga vida y pueda subsistir. Que la libertad de expresión y respeto a las ideas de los demás debe presidir toda polémica en torno a éste y los demás planteamientos; nadie debé pretender imponer sus

ideas o pensamiento si ello va contra el deseo mayoritario. Ojalá (añade) pudiera explorarse a fondo este criterio, saldríamos de dudas.

Como verá el lector, han afluído a poco que hemos recibido noticias de esta acción iniciada por un sector juvenil de la ciudad, variadas contestaciones que han de ser motivo, precisamente, para que tales jóvenes sepan y quieran tenerlas en cuenta a los fines de una correcta y normal polémica. Y serán los hechos—no lo dudemos—los que darán la razón a quien la tenga. En todo momento, anhelamos diálogo abierto y respetuoso, base fundamental para poder entendernos.

¡Qué duda cabe que nuestras Fiestas necesitan desanquilosarse! Hay muchas cosas que en ellas peligran y que ya las hemos visto extinguir otras veces, como el mismo "Coso Iris" o zozobrar como el mismo Concurso de Pintura, para el que nos tememos vengan momentos nada fáciles. Ya en el presente año el esfuerzo municipal ha salvado, concretamente, el bello y magnífico festival que en la noche del día 10 se celebra en los Claustros de' Carmen; la abnegada labor de los de la "Agrupació Sardanista", saturada de dificultades recientemente, pero siempre digna de apoyo, no podía por sí sola y sin el concurso económico del Municipio, afrontar este número modélico de nuestras Fiestas, y que hay que perpetuarlo a todo trance.

Hoy cuesta mucho más mantener que suprimir. Admiramos los estupendos esfuerzos que nuestras entidades recreativas, culturales y deportivas están llevando a cabo para ofrecernos, en Fiestas, algo fuera de serie. Lo a todo el ímprobo quehacer de tantas voluntades que actúan, crean y nos brindan algo real, tangible. Lamento que no se aireen detalles y cifras de lo que supone la movilización de estas Fiestas y su digna pervivencia, pues se quedarían atónitos muchos.

Lo que de veras le falta a nuestras Fiestas son más realizaciones artístico-culturales que ya encuentran en Teatro, hogaño, un aldabonazo esperanzador, y persisten dignamente en los Claustros del Carmen, Casa de Cultura, Escuela de Bellas Artes y algunos actos programados, como un bello exponente. Pero esto no es suficiente y la Fiesta de Olot, que dentro de unos días tendrá el magnífico pórtico del Pregón a cargo del gran poeta catalán Joan Teixidor, precisa de más actos culturales de alcurnia.

Y requiere, también, una vivacidad callejera, un factor decisivo cara a la alegría pública, que otras Fiestas tienen y que en unas localidades es una Banda y en otras—¿por qué no?—son estas "Majorettes" hoy tan en boga. La calle no es lo suficientemente cuidada en nuestras Fiestas en lo que a ambientación, clima festivo y aliciente respecta. No es suficiente con espectáculos internos, audiciones de sardanas y demás. Falta algo en el ambiente.

Cara a! forastero que nos visita, no acabaríamos. Faltan muchas cosas y alicientes. No quiero mirar hacia el litoral, pero sí hacia poblaciones del interior y con rango comparable. Esta solicitud cara al forastero es allá innegable. No hace muchos días Puigcerdá inauguraba algún centro de atracción a la altura de los mejores de la Costa y ya cuenta hace tiempo con algún otro que para el forastero rompe esta tristeza y este no saber a donde ir (sin espectáculos muchos días) que aquí nos echan en cara.

Las Fiestas de Olot, prestigiadas de tantos años, deben cuidarse y remozarse. Tenemos base para ello y debemos trabajar para que resulten atractivas a propios y extraños. Tienen garra para ello.

L. A.



# Lo que está bien, está bien

Por RAMON CARRERAS

A los derrotistas por sistema, pesimistas por temperamento, criticones por costumbre, y a los revientatodo de nacimiento, ante las mejoras realizadas en nuestro Paseo de Blay, no les queda más remedio que rendirse a la evidencia, descubrirse y enmudecer.

Nuestro Ayuntamiento, que como todos los ayuntamientos, está compuesto por seres mortales expuestos siempre a errores y aciertos, esta vez, en cuanto a dichas mejoras, ya sea por sabiduría de conocimientos o por pericia experimental, ya sea por error o por casualidad, o ya sea por lo que sea, hay que reconocer, en honor a la verdad, que esta vez ha acertado, ya que nuestro Ferial ha quedado bien, más que bien, estupendamente bien. Tanto la combinación de colores y dibujos de las baldosas, como los alcorques del pie de los árboles, como el alumbrado, como su prolongación, suprimiendo el paso que unía a las dos calles laterales, son un conjunto de aciertos de máxima sencillez y buen gusto. ¡Lástima que un suelo tan bonito y que ha costado tanto dinero, tenga que sufrir las inclemencias del tiempo y el pisoteo de las gentes! A mi modesto saber y entender, creo que valdría la pena de que, a fin de asegurar por más tiempo su conservación, se extendiera encima de las baldosas un plástico o linóleo resistente a manera de alfombra, durante los días laborables, y se quitara tan sólo los domingos y fiestas de guardar, y aún en estos días, se obligara a los paseantes a llevar suelas de goma. Tampoco sería de más, que se instalaran unas cuantas escupideras y ceniceros. Con estos pequeños detalles quedaría garantizada por muchos años la conservación de tan bello pavimento.

Ahora, sólo les falta a nuestros respetables ediles, que tengan el mismo acierto en la reforma del tan cacareado Paseo de Barcelona, para apuntarse otro éxito a su favor. A mi parecer, dicha reforma no pre-

senta ningún problema para contentar a los de "árboles sí" y a los de "árboles no"; basta que siguieran mi consejo, que creo que ya expuse alguna vez. ¿No dicen unos que son los troncos la causa de accidentes y lo que dificultan la circulación, y no dicen los otros que el brancaje con su espléndido follaje, a la vez que proporciona sombra en verano, embellece y da vistosidad al Paseo? Pues que se quiten los troncos y se dejen las ramas tal como están, y así todos contentos. Ahora, el procedimiento a seguir para llevar a cabo tan atrevida supermodernidad, esto es un asunto que ya se escapa de mi mentalidad y se aparta de mis atribuciones, pero para estos casos difíciles tenemos los técnicos y los entendidos en arboricultura. Para las cosas fáciles ya nos bastamos nosotros solos. Ya supongo que es un caso que requiere un estudio concienzudo y de difícil realización, pero también parecía difícil alcanzar la luna y ha habido quien la ha alcanzado. Todo es cuestión de voluntad, dinero e ingenio, y nuestra ciudad, que es privilegiada en talentos artísticos y expertos en juegos malabares, no le faltarán voluntariosos, ni adinerados, ni genios para llevar a término mis magistrales proyectos. Así es que hay que tener fe en la técnica y no perder la esperanza de que algún día veremos a nuestro Ferial alfombrado de alguna materia amortiguadora de taconazos y el Paseo de Barcelona convertido en una espléndida Avenida, que se le podría poner el nombre de "La Milagrosa", libre de troncos homicidas, donde detrás de cada uno de ellos la muerte acecha a conductores y paseantes, y cubierta de un tupido brancaje de verde follaje, regalando sombra en verano y en donde los pajarillos entonen un salmo de acción de gracias al Señor de las Alturas, por haberse logrado el milagro de contentar a los "rossellonistas" y a los "grabolistas".



"ANTIGONA"

**nuevo  
teatro por  
y para  
olot**

**Actor y espectador deben ser  
dos elementos más  
unidos de lo que,  
hasta hoy, han estado**

En la primavera de este año, Guy Kayant presentó en el barrio Malakoff de París un nuevo tipo de teatro experimental basado en la electrónica.

En Olot resulta materialmente imposible concebir estas nuevas directrices del teatro que, desde luego, se revitaliza tras el último golpe sufrido en parte por el cinema y después por la televisión.

Pero en Olot hay una juventud anhelante de nuevas fronteras, y de entre ellos un joven: Pedro Planella, que estuvo estudiando en Nancy en estos nuevos senderos por los que va el arte de las tablas. Bueno, mejor sería dejar ya esto de las tablas, puesto que este nuevo tipo de teatro intenta estar más cerca del espectador. Su escenario no estará a diferente altura, sino al mismo nivel físico y estético que el espectador.

El nuevo teatro no busca intelectualidad, si, en cambio, anhela, por encima de todo, creación y sensibilidad. Si bien parte de un tema—"Antígona" en el caso de Olot—no pretende representar de la forma más clara y sencilla esta obra, sino de la forma más sentida, más noble, si cabe, de lo que fue en otros tiempos.

Es un nuevo campo; otro camino, diferente completamente del conocido hasta ahora. Por esta razón, el espectador que vea "Antífona - 1969"—basada en la de S. Espriu y Marián Pujol—, puesta en escena

por todos estos jóvenes valores olotenses que día a día se han esforzado más y más en encontrarse a si mismos para mejor poder plasmar una realidad no preconcebida, sino espontánea; el espectador, como decía, que acierte a ir a ver esta obra, deberá hacerlo de modo diferente a como ha ido hasta hoy al teatro.

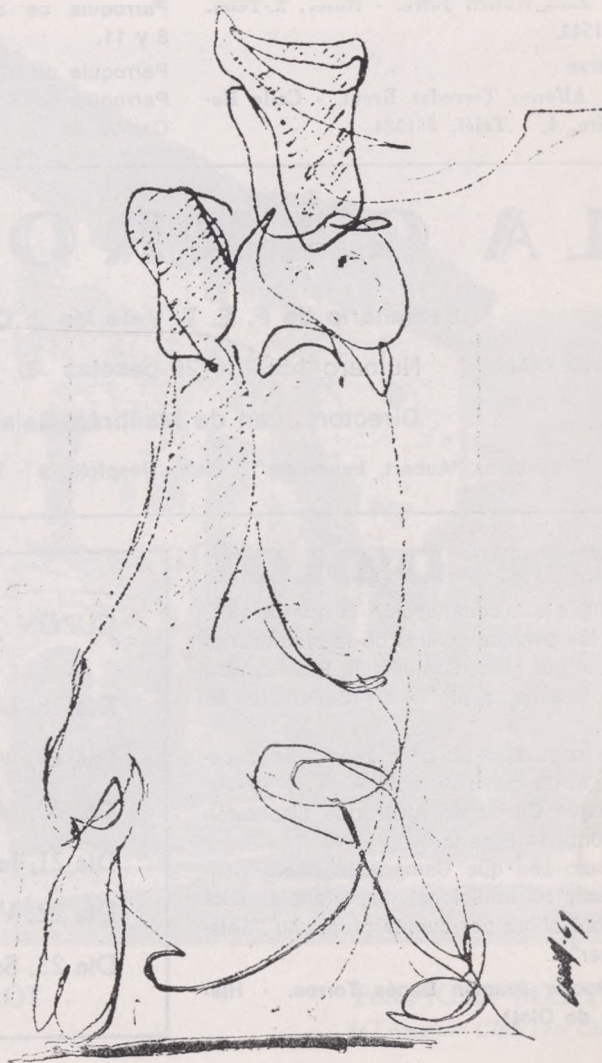
No importa el "smoking" para comprender este nuevo teatro, importa la sensibilidad. El espectador que vea este teatro experimental deberá interesarse más por la creación que por la realidad simple, cruda, dramática o vodevilesca que ofrece el teatro actual al público no sólo de Olot sino —desgraciadamente— de España entera.

Es muy posible que muchas caras se sorprendan frente a esta nueva representación, pero si ahondamos un poco más por los senderos históricos cabe tener en cuenta que este teatro presentado —creo las próximas Fiestas— por este grupo de olotenses no es sino un gran esfuerzo para hacer ver a Olot lo que para Francia —con el Living Theatre— por ejemplo, es ya, casi, un modo clásico de interpretar el teatro.

Guy Kayat nos ha demostrado esta primavera que ha superado ya estos conceptos nacidos de Grotowshi fundamentalmente. Nadie sabe si el teatro electrónico de Kayat podrá algún día ser una realidad más concreta de lo que es actualmente; pero de lo que, desde luego no podemos dudar, es que de Grotowshi por ejemplo sí parten las diferentes personalidades que hoy, en el extranjero, son ya grandes actores capaces de representar "Maiz" este verano en París, Londres o Nueva York, hace ya más de un año.

No dudo que Olot sabrá comprender, no intelectualmente, repito, sino espiritualmente, lo que Pedro Planella nos presenta.

**Badosa Conill**



Conill 69

Conill 69

# GUIA CIUDADANA

## CRUZ ROJA

**Sargento:** D. Luis Camp, Francás. - **Domicilio:** Alta Madeixa, 9-3. - **Trabaja en:** Cuchillería Surroca.

**Cabo:** D. Narciso Tané. - **Domicilio:** Mirador, 3-1-1. - **Trabaja en:** Taller J. Marguí. - **Teléf.** 260885.

**Individuos:** Guillermo Temple, Jorge Molas, Pedro Cuestas y Antonio Soriano.

## FARMACIA DE TURNO

### Sábado:

D. Juan Cardelús. - Serra Ginesta, 10.

### Domingo:

D. José M.ª Llach. - Bonaire, 1.

### Lunes:

D. Juan Fajula. - Pl. del Conill, 3.

### Martes:

D. Jorge Vayreda. - San Rafael, 28.

### Miércoles:

D. Antonio Oller. - San Esteban, 17.

### Jueves:

D. Juan Puigbert. - Pl. Generalísimo, 1.

### Viernes:

D. Juan Cardelús. - Serra Ginesta, 10.

## EXPENDEURIA

### Per la mañana:

Núm. 3. - Calle Dr. Fábregas.

## TAXIS (Servicio nocturno)

D. Luís Rosich Jofre. - Roser, 2. - **Teléf.** 261543.

### Reserva

D. Alfonso Terradas Brent. - Calle Bonaire, 4. - **Teléf.** 261284.

## SEGURO DE ENFERMEDAD - (Servicio Médico de urgencia):

### Mes de SETIEMBRE:

Del día 1 (a las 21 horas) hasta el día 16 (a las 9 horas):

Dr. D. Luís Bayona Bonshoms. - Obispo Guillamet, 11. - **Teléf.** 26 05 03.

Del día 16 (a las 21 horas) hasta el día 1.º de Octubre (a las 9 horas):

D. Jorge Moret Marguí. - Santo Tomás, 4. - **Teléf.** 26 03 53.

**Nocturno: Diario de 21 a 9 horas. Diurno: Domingos y festivos, de 9 a 21.**

## HORARIO MISAS DOMINGO

Parroquia: 7, 8, 9, 10, 11, 12 y 20.

Ntra. Sra. del Tura: 9 y 11.

Santo Hospital: 7.

PP. Carmelitas: 7'30, 8'30, 9'30, 10'30, 11'30 y 21.

PP. Capuchinos: 7'30, 8'30, 9'30, 10'30 y 11'30.

Escuelas Pías: 8, 9, 10 y 11.

Inmaculado Corazón de María: 9.

Divina Providencia: 7 y 11'30.

La Caridad: 8'15.

Parroquia de San Cristóbal Las Fonts: 8 y 11.

Parroquia de S. Pedro Mártir: 8, 10 y 11.

Parroquia de S. Roque: 8, 10'30 y 12'30.

Capilla de los Desamparados: 9'15.

# LA GARROTXA

Semanario de F. E. T. y de las J. O. N. S.

AÑO XXXI Número 1.557 20 pesetas D. L. GE n. 82 - 1961

Director: Juan de Mallbrán Gelabert

Redacción: "Aubert, Impresor" - Calle Hospicio, 9 - Teléfono 26 62 68

## COSES D'OLOT

(Sigue). A continuación la guerra afectó a los pueblos y villas de la circunscripción, Argelaguer, Castellfollit, Besalú, etc., para terminarse al fin en Setiembre de 1697.

Se seguirá a poco la guerra de Sucesión, en la que Felipe de Anjou y el Archiduque Carlos de Austria se disputarán el trono de España.

Como sea que Camprodón había visto declinar su tradicional importancia, Olot nombró ahora por cuenta propia su "Sotsveguer"...

(Doctor Joaquín Danés Torres. - Historia de Olot).

## CUPÓN DE LOS CIEGOS

Día 18, Lunes 649

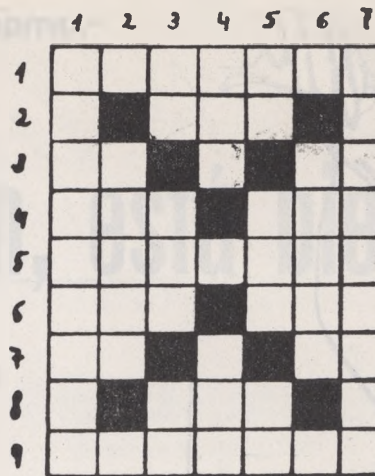
Día 19, Martes 621

Día 20, Miércoles 122

Día 21, Jueves 649

Día 22, Viernes 939

Día 23, Sábado 820



**HORIZONTALES:** 1. Desidia, inacción. - 2. Forma del verbo ser. - 3. Artículo. Repetido, divinidad griega. - 4. Nombre de un célebre poeta portugués (1495-1558). Serpiente americana. - 5. Isla del Océano Atlántico. - 6. Composición poética. Letras de Ana. - 7. Negación. Abreviatura de tratamiento. - 8. Cerveza inglesa. - 9. Político italiano contemporáneo.

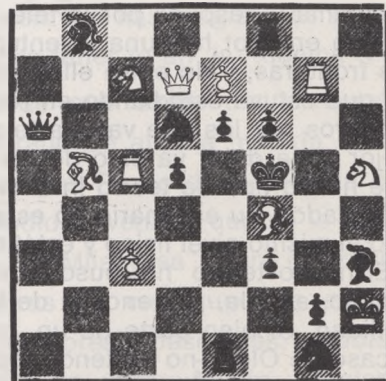
**VERTICALES:** 1. Esperanza acariciada sin fundamento racional. - 2. Torero olotense. - 3. Forma del verbo ser. Yerno de Mahoma. Voz de mando. - 4. Culpable. Onda. - 5. Negación. Nombre de mujer. Al revés, nombre de letra. - 6. Usos. - 7. Al revés, uno de los actos de nuestra Fiesta Mayor.

## SOLUCIÓN AL CRUCIGRAMA ANTERIOR

**HORIZONTALES:** 1. Moixina. - 2. Ras. - 3. LC. Pi. - 4. Ala. Can. - 5. Gaitero. - 6. RRR. Sir. - 7. IA. SA. - 8. Oso. - 9. Amnesia.

**VERTICALES:** 1. Malagrida. - 2. Clará. - 3. Ir. afR. oN. - 4. Xai. Ese. - 5. iS. Ces. Os. - 6. París. - 7. Aminorará.

## PROBLEMA DE AJEDREZ



Juegan Blancas - Mate en dos jugadas (Solución en el número próximo)

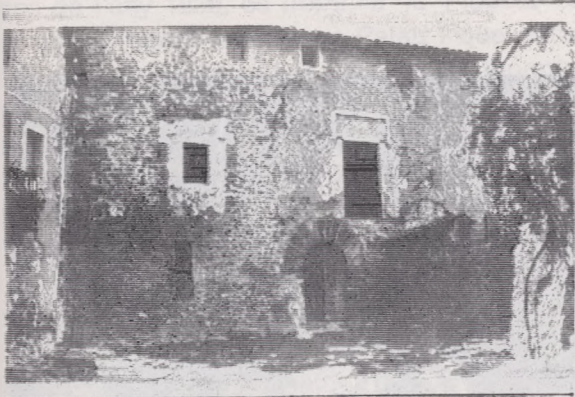
Solución del problema anterior:  
D X P 7 A D

# Carnet de RUTA

## Viatge a Ridaura

No és la primera vegada que parlo de Ridaura. Sovint tinc la necessitat d'encaminar-m'hi, perquè no el vull condemnar a la meua ignorància. Dintre la geografia comarcal—a la rodalia olotina—, ha estat una fieta per a la història. Si voleu, sense massa trascendència, però suficient perquè documenti la vida política i social del país.

Ridaura, si parlem de comunicacions, només depèn d'Olot. Hi ha una carretera poc coneguda i gens senyalitzada. No hem pas vist al seu inici cap retol indicador. El foraster que no està avesat a la geografia local a través dels llibres especialitzats, aconsegueix no descobrir la vila; és quan transita per la carretera de Sant Joan de les Abadesses-Ripoll que s'adona de la seva existència.



Actualment, amb uns 638 habitants, menys que més—el cens correspon a l'any 1960—, s'ha convertit en un reducte urbà molt pintoresc, encastat en el paisatge verd de la vall que ceneix la riera que adopta la seva toponímia.

La vellúria de les edificacions, són la característica bàsica de la vila i rastre que manté el lligam íntim i permanent entre el pretèrit i el present. Una fesomia rústega que contrasta en la policromia del paisatge quan la llum solar el trastorna. L'autor de les fotografies que il·lustren les notes del meu carnet d'aquesta setmana, mostren alguna visió amb pairalies de línies senyoriales que ennobleixen els seus carrers.

Cal plànyer's d'algunes reformes realitzades sense massa sensibilitat i que desmereixen la possible promoció turística al seu favor. Qualsevol millora—necessària per les exigències vitals—, hauria de conservar els atributs arquitectònics d'altre temps; que la rusticitat dels carrers, no els despersonalitzi cap reforma amb empenta modernitzadora.

Ridaura, al marge de la població, manté el to i el prestigi del paisatge. Una de les seves qualitats intrínseques és el silenci i, l'altra, aquesta intimitat que ens acostava més a la terra per a encomanar-nos la seva serenitat. La mateixa silueta olotina—treient el cap els volcans—, perd consideració per a esdevenir un lloc més a la contrada, sense desfer l'equilibri del conjunt estructurat amb la proporció d'uns volums topogràfics perfectes que assessoren i controlen cada perspectiva.

Des de que no hi han trobat petroli—Ridaura va passar per un gran trasbals!—, ja no hi ha aquell camionatge, ni s'eleven les torres que emmalaltien l'aire amb el virus industrial. Si per una banda podia suposar quelcom per a la seva economia—cosa que ens permetem la llibertat de dubtar-ne—, per l'altra destruí aquest bucolisme que avui encara hi sobreviu prodigiosament.

Ridaura a cada crepuscle esdevé gris i s'ofega a la nit sense estridències lluminoses. Només el mirall de llevant—reflectint les llums de posta—, ressalta misteriosament els arbres i abranda l'aigua d'algun bassal.

Aquestes darreres setmanes hi hem anat menats per un peregrinatge estrany: visitar novament l'Hostal de la Corda. Les ombres dels militars carlins com Savalls, Lizàrraga, Morera i el general governamental Martínez Campos, han estat testimonis de la nostra visita.

Ara—però 96 anys endarrera—, la tropa carlina des de la banda de Ripoll, també s'encaminaria cap a Ridaura per a pernoctar-hi. Hi arribarien molt avançada la nit, seguint camins abruptes per a no toparse amb l'enemic. Les figures de don Alfons de Borbó i la seva muller, donya Maria de les Neus, tindrien un aire èpic transitant per aquesta geografia. Bo i caminant, el General en Cap de Catalunya, observa com Francesc Savalls baladreja, riu i escridassa rodejat dels seus trabucaires. Sovint esclafeix una riallada grassa i maliciosa.

A Ridaura els esperava la taula parada i un bon llit. A l'endemà—21 d'agost del 1873—, seguirien camí de Tortellà, disposats a capturar la vila i a interpretar un dels capítols més gloriosos i feréstecs de la darre-ra carlinada.



ALOT

Fotos JOSEP BOSCH  
de l'Amateur Club Foto Cine

# La lletra del ball dels Cavallins

No fa pas molt que la nostra cançó popular tradicional fou acusada, per un jove cantant de protesta, d'ésser mancada de documents de caràcter social. No tractaré pas de rebatre'l; però sí, i sols com a mostra, m'agrada de publicar la lletra d'una cançó de lluita que és cantada amb la música del nostre ball dels cavallins.

D'aquesta cançó en tinc recollides dues versions, una de curtíssima, que sols és una part de la cançó (encara que enrodonida), i una altra, que semblaria completa. Com que en la primera hi ha una variant, que jutjo interessant, dono les dues versions, que anomenaré (a) i (b):

(a)

- 1 A'n Gau li varen dir
- 2 que es deixés de ser **arcalde**.
- 3 A'n Grau li varen dir
- 4 que es cuidés del seu molí.
- 5 Perquè si'n Grau governés,
- 6 perquè ningú no'l veiés,
- 7 faria tancar a les onze
- 8 portes a tots els hostals i cafès.

(b)

- 1 A'n Grau li varen dir
- 2 que si volia ser **arcalde**.
- 3 A'n Grau li varen dir
- 4 que se'n cuidés del seu molí.
- 5 Per posar l'Inquisició,
- 6 governar la població
- 7 i el molí de la farina
- 8 no'n pagaria contribució.
- 9 Si això podia fer,
- 10 sense dir res a ningú
- 11 faria tancar a les onze
- 12 portes a tots els hostals i cafès.
- 13 Anem a tenir una baralla
- 14 els carlins aquí a Espanya
- 15 que se'n parlarà a tot el món,
- 16 per treure aquella mala rassa
- 17 que ja dura massa,
- 18 **viva** En Salmeron!

Com es pot veure pel text, es tracta d'una cançó política on es mira de desacreditar un rival en les lluites del moment en que fou escrita.

La cançó es pot datar entre 1833, en que començà la primera guerra carlina, i el 1908, que fou quan va morir Salmeron. Si bé jo la situaria a mitjan d'aquest període. Tant pel text com per la forma del llenguatge, és molt

semblant a d'altres documents datables a darreries del segle XIX. I Salmeron no apareix a l'escena política fins pels volts de 1858.

Per datar-la, ajudaria molt poder identificar el Grau de la cançó amb algun dels batlles que regiren Olot durant aquest període.

Recercant a l'Arxiu Municipal d'aquests anys, he trobat un batlle anomenat "Antonio Casabó". Presidí l'Ajuntament els anys 1863-1864, si bé no va arribar a finir el seu mandat, ja que a l'acta de la sessió de l'onze d'octubre de 1864, presideix per darrera vegada l'Ajuntament. En aquesta ocasió presenta l'estat de comptes de l'any econòmic 1863-1864.



La sessió següent ja és presidida pel primer tinent d'alcalde, aleshores Josep Salgas, el qual va continuar exercint com a batlle accidental fins a primer de gener següent, que entraren nous regidors a formar part del Consistori, i fou nomenat alcalde Pau Escubós.

Antoni Casabó, fou obligat a renunciar el càrrec? La renúncia, fou voluntària?

Heus ací dues preguntes que l'eixuta prosa oficial deixa sense resposta. Per més que el seu mandat fou força accidentat, puix abunden les reclamacions i les apel·lacions al Govern Civil contra l'actuació de l'Ajuntament (especialment referents a l'obertura de l'actual carrer Mulleras, que no fou pas una reforma ben vista per tothom i en la qual, sembla, hi hagué alguna irregularitat).

Igualment podia contribuir a fer més agitada l'actuació municipal d'aquest batlle, la presència al Consistori com a regidor, d'En Joan Deu, home, pel que se sap d'ell, força arrauxat.

Calia poder lligar aquest Antoni Casabó amb el Moli d'En Grau. Farinera encara existent a la Plaça Palau i propietat de la família Casabó.

Aprofundint les recerques, en un registre de contribucions de l'any 1839, es troba, a la Placeta de Sant Franc (ben propera a la Plaça Palau i que encara que reduïda sols a una raconada, viva en la toponímia popular, una "Casa principal de Viuda Casabó, Jaime". Al registre del Catastre del 1842, "Casa de la senyora Viuda Casabó Grau", al mateix lloc de l'anterior. I aquí ja ens apareix el "Grau" que diu la cançó. Tots sabem com s'arrossega el nom de casa a través del temps, fins i tot quan ja fa generacions que la família ha perdut el cognom.

Al padró de 1847 i al mateix domicili s'hi troben:

Maria Casabó, vídua, de 40 anys, i sense detallar cap ofici.

Antoni Casabó, solter, de 20 anys, hisendat.

Raimon Casabó, solter, 19 anys, estudiant, i

Concepció Casabó, 21 anys, soltera, i, tampoc, sense detallar ofici. Al marge, una anotació diu: Traslladats a..., i segueix una abreviatura ue podria voler dir Barcelona. Aquest canvi de domicili podria molt ben ésser motivat per les lluites polítiques del temps o per motius d'estudis dels fills.

Al cens de l'any 1861 es troben:

Maria Casabó i Puigdevall, 54 anys, vídua i sense indicació d'ofici.

Antoni Casabó i Puigdevall, 34 anys, casat, propietari i advocat.

Ramona Puig de la Bellacasa de Casabó, 27 anys, casada i sense indicar ofici; segueixen fills i servents, ja que en aquest darrer llibre tots els censats van registrats amb el número de cèdula del cap de casa i no s'indica el domicili.

Totes aquestes dades ens menen a poder creure que el "Grau" de la cançó seria aquest Antoni Casabó i Puigdevall que es troba al cens de 1861. I a identificar-lo amb Antoni Casabó, batlle durant el bienni 1863-1864.

La localització de la família a la Placeta de Sant Franc; tan veïna a la Plaça Palau, i el cognom Grau al

Catastre del 1842. L'edat d'aquest senyor, 34 anys al 1861, i fins la professió, advocat, el feien persona idònia per a ostentar la vara de batlle.

Si totes aquestes deduccions són certes, ens porten a datar la cançó vers el 1864 o 1865, anys de gran efervescència política, que menaren, passant pel destronament d'Isabel II i l'elecció d'Amadeu de Saboya, a la primera República i a la Darrera Carlinada.

Només ens cal llegir Paluzie als capítols que parlen de l'any 1820 endavant, o Marià Vayreda, capítol primer de "Records de la Darrera Carlinada", per veure l'extrem al qual havia arribat la tensió d'ànims durant els anys que es pot datar aquesta cançó.

Paluzie, sobretot, ens fa una descripció molt viva de les barbaritats del partit absolutista. I s'estèn, més endavant, en una diatriba contra els excessos electorals de tots els partits.

Davant de tot això (que no era pas particular d'Olot, sinó que s'estenia per tota Espanya), no és d'estranyar que l'autor de la cançó es pogués excedir a donar més volum al que, potser, sols eren rumors. O, fins i tot, donar una interpretació malèvola a fets sense cap transcendència.

Un home públic no pot tenir falles, ja que una petitesa es pot convertir, en mans dels seus enemics polítics, en una arma poderosa. O i més quan el partit carlí no devia pas ésser el més ben vist en una població industrial com Olot, car el devien formar, principalment, els homes d'empresa de la vila. Fou més tard quan aquests mateixos homes, o llurs fills, es passaren a partits més moderats, quedant els carlins amb els terratinents i gent de procedència o interessos rurals.

I establerta la possible (gairebé segura) identitat d'"En Grau", passem al text per veure el seu contingut polític. Que, per la seva possible data, ens mena als anys en que, també, es degueren començar a escriure les cançons dels negres americans, tan admirades pels nostres joves cantants de protesta, i a la que, aquesta fora paral·lela a la història.

Que és una cançó de lluita és ben clar i no cal provar-ho, sinó sols llegir-la. Que l'atac és contra un partit polític representat, en aquest cas, per un dels homes més rellevants, ací i en aquell moment, també és ben clar.

El partit era el carlí. I per a desacreditar-lo, en la figura d'"En Grau", l'autor es serveix de tots els tòpics que s'han esgrimit sempre contra aquest partit. Tòpics que no és la meua intenció aclarir si són falsos o veritables.

1. Intransigència. - En dos llocs de la cançó, "En Grau" és tractat d'intransigent: als versos 5 i 6 de la versió (b):

Per posar l'Inquisició,  
governar la població,

i en els versos 5, 6, 7 i 8 de la versió (a) i els 9, 10, 11 i 12 de la versió (b), pràcticament idèntics:

(a)

Perquè si En Grau governés,  
perquè ningú no el veiés,  
faria tancar a les onze  
portes a tots els hostals i cafès.

(b)

Si això podia fer  
sense dir res a ningú  
faria tancar a les onze  
portes a tots els hostals i cafès.

Pel poble la Inquisició ha estat, i continua estant, símbol d'opressió. És ben corrent la dita: "Això sembla la Inquisició", per indicar un estat de coses opressiu. I a l'època en que es situa la cançó, fer tancar els llocs públics de reunió devia ésser en extrem vexatori, ja que era el principal esbargiment de la població masculina, que poc es devia avenir a restar a casa per passar la vetlla.

2. Corrupció. - En la figura d'"En Grau", són acusats, els carlins, de corrupció pública, als versos 7 i 8 de la versió (b):

I el molí de la farina  
no en pagaria contribució.

Això de pagar la contribució, és una cosa que sempre ha desplaçat, i encara avui desplaça, a la nostra gent i, suposo, a la de pertot arreu. I cercar evadir els impostos, per més que tothom miri de fer-ho, és un atac ben trist per un batlle, l'home que ha d'administrar els interessos de la població, i que hauria de predicar amb l'exemple en lloc d'aprofitar-se del càrrec per defugir les seves obligacions de ciutadà.

3. Hipocresia. - Als versos 5 i 6 de la versió (a), i és aquí on radica la variant més interessant d'aquesta versió:

Perquè si En Grau governés,  
perquè ningú no el veiés...

es dona l'explicació del per què faria tancar d'hora els

hostals i cafès: per a no ésser vist. ¿De què no volia ésser vist "En Grau" a les onze (hem de suposar del vespre?) Segurament d'alguna cosa que no era gaire favorable a la reputació de l'alcalde. ¿Potser se li atribuïa alguna aventura inconfessable? Això, per un carlí, que com a tal devia fer gala de religiositat, no era pas, que diguéssim, una recomanació, sinó tot el contrari. Per als altres, costums morigerades, si us plau per força; per a ell, llibertat de l'ampla i sense testimonis!

Amb tot això, em sembla que queda explanat l'atac contra una facció política, els carlins, que conté la cançó.

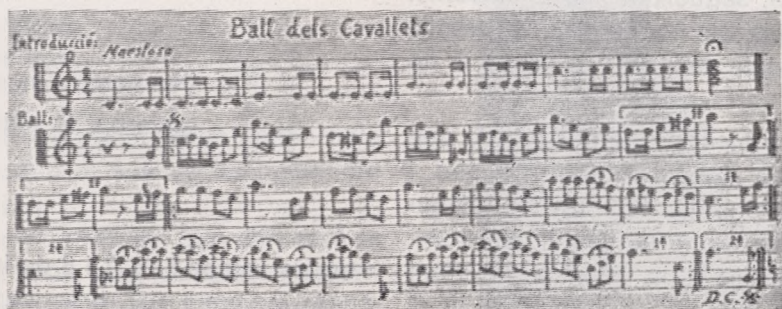
Al final, als versos 13, 14, 15, 16, 17 i 18 de la versió (b):

Anem a tenir una baralla  
els carlins aquí a Espanya (1)  
que se'n parlarà a tot el món,  
per treure aquesta mala rassa  
que ja dura massa.  
**Viva En Salmeron!**

la cançó es torna un crit de batalla. L'autor (la facció republicana o un individu que en pren la representació), llença un programa d'acció: la lluita contra els carlins per a foragitar-los del país. I amb el crit de "Viva Salmeron!", deixa constància de la seva condició republicana. Aquest darrer vers és la firma del manifest.

J. G.

(1) En aquest vers l'article "els", que l'inicia, sembla una mala transmissió del cantaire, ja que no lliga amb el context de la cançó. Jo proposaria la lectura següent: "Amb els carlins aquí a Espanya".





# Els murals dedicats a Santa Eulàlia de Vilà Moncau

Al nostre país, el romànic i el gòtic són la llavor que fonamenta qualsevol creació estètica. S'endevina, s'intueix i aflora com el ferment que compendia l'origen d'una tradició iniciada amb l'arquitectura més singular, com exemple i permanència pel gaudi de l'esperit.

Per tot plegat, la pintura o l'escultura, no pot desdir-se de la seva influència. El sentiment s'aguixa incidint com un fenomen incontrovertible i al qual—encara que no s'ho proposi el creador—, li és difícil renunciar-hi. La policromia dels retaules o l'expressió beatífica i sobrenatural de les imatges llegades del pretèrit, vetlla qualsevol gest d'inspiració.

Vilà-Moncau, l'obra del qual ja és prou coneguda—citarem com a referència immediata el Sant Sopar, del Monestir de Ripoll—, és un dels homes que ens relaciona amb els clàssics pairals. Però l'artista no es limita pas a experimentar el romànic o el gòtic per heur-n el pretext o la tècnica. D'això, que ja n'hem parlat en una altra ocasió, qui sap si convé insistir-hi per a entendre la seva perspectiva creacional.

L'artista no pot evitar l'impacte; ni el defuig perquè

valora i nodreix la seva sensibilitat. Tot i vivint l'art actual amb tota la problemàtica, no se'n pot estar ni en vol prescindir d'aquesta espiritualitat que ha de furnir necessàriament qualsevol obra dedicada a la pietat.

Malgrat aquests antecedents, no podem oblidar que en la línia, l'estructura, el color i el procés inspirador tan característic, ens presenten un pintor adscrit a les inquietuds del nostre temps. Només ens cal admirar aquests retaules destinats a la capella de Cardona que s'està restaurant. Sorpren i esdevé insòlit adonar-se com el procediment i la matèria empleada s'emmanlleva amb ingeni i s'elabora amb agilitat perquè només, simbòlicament, s'ajusti a la finor i a la serenitat de les obres popularitzades durant els segles XIV i XV.

La policromia, la mateixa línia—tan interessada en els retaules d'aquesta època per a obtenir superfícies planes—, mostra la delicadesa del conjunt amb ingenuïtat i lirisme. Vilà-Moncau, aboca amb intenció tot el seu bagatge de coneixements per a oferir-nos una obra que ens trasllada als temps quan es realitzaren exemplars tan excepcionals destinats al culte.



L'obra que comentem són dos retaules sobre el martiri de Santa Eulàlia, la verge barcelonina, que amiden 2'30 m. d'altura per 1'70 d'amplària. És, com hem dit, una pintura plana, sense perspectives, argumentada perfectament a l'entorn de la santa amb tots els elements fonamentals que ens hi relacionen. Des del bisbe Quirze, que als inicis del nostre temps va historiar les seves virtuts i el seu martiri, al poeta Jacint Verdaguer que en uns moments de dolor íntim va dedicar-li els versos més delicats. I per a no perdre fidelitat a la tradició

dels retaules catalans de més anomenada, hi ha el testimoniatge d'avui en la identitat dels personatges que completen la composició i que més intervenen a la materialització de l'obra.

Vilà-Moncau, l'artista vigatà, però d'adopció olotina, amb aquests murals, torna a donar-nos la mesura de la seva capacitat creadora que, sempre, hem considerat amb respecte i admiració.

**Ramon Grabolosa**



# Reportaje de Fiestas

## paisajes íntimos

El viento sopla caliente en verano. Apenas iniciada la época perezosa de las Fiestas Mayores, de los cuerpos tendidos panza al sol sobre las arenas de mil playas, empieza ya a pensarse en setiembre. En la Virgen del Tura. Y es extraordinariamente duro ordenar, coordinar, preparar, cuando el calor hace pesada cualquier labor. Es necesario, a pesar de todo, rendirse ante la evidencia de los hechos. Y los hechos exigen que unas fiestas como las de Olot, se vean arropadas por una serie de personas de buena voluntad que trabajen y den cuerpo al aparato festivo, antes, mucho antes, de que guirnaldas y farolillos pongan pórtico tangible a la Fiesta.

Entre las montañas de papel que acumula nuestra Casa Municipal, existe una carpeta gordísima sobre la que se lee: "FIESTAS DEL TURA". Es la historia de todo lo que se ha llevado a cabo en materia festiva durante el año pasado. Y ahora hay que desenterrarlo, leerlo, repararlo, añadir las novedades, borrar... La Fiesta Mayor, por dentro, tiene corazón de papel. ¿Pero, qué es lo que no tiene hoy el corazón de papel? La sensación Fiestas empieza para unos cuantos al abrir este dossier festivo con una siempre renovada ilusión.

Nada es fácil. Lo más insignificante cuesta trabajo. Y a veces puede surgir una idea que dé principio a una labor que normalmente sería de años y que ahora tendrá que ser de meses. 1968 fue, por ejemplo, el año del Museo Volcánico. Exacamente en agosto se pensó en serio en poder llevarlo a cabo. Un mes más tarde se inauguraría. Para mucha gente la cosa es de una sencillez suma. Para quien piense un poco, le parecerá una monstruosidad. El que escribe estas líneas, vio, con 35 grados en la calle, las estufas de butano encendidas dentro de la Sala del Museo, para secar el yeso de las paredes, a fin de poderlas pintar. Faltaban dos días para la inauguración y la sala estaba vacía. El incentivo de la Fiesta puede hacer milagros. Y aquél fue, indudablemente, el milagro 1968. Si no hubiera existido una fecha tope, ineludible, para acabar las instalaciones, el Museo aún estaría secándose.

La Comisión de Fiestas es un organismo que aparece cada año como por arte de encantamiento. Lo forman personas de las más diversas condiciones que se mueven con las más imprevistas misiones. Se movilizan—como suele ocurrir en todas las asociaciones o agrupaciones—al impulso de una voluntad que viene empujada por uno o dos hombres. Ideas, planificaciones... Todo se mueve en este mundo gracias a pocas personas. Pocas y repetidas. Tal vez este hecho pudiera ser una explicación de lo precario y quebradizo que todo

resulta. Porque ocurre que cuando este motor que arrastra el carro falla, el relevo se produce raramente y las cosas o permanecen estáticas e inamovibles o mueren de muerte natural. Y resulta muy fácil que el hombre se canse...

Sería interesante iniciar alguna vez la programación de las Fiestas del Tura, sin tener delante el programa del año anterior. E imposible. Se hace imprescindible contar con una base para el trabajo: el programa de 1967. Hace tres años se implantó la sana costumbre del pregón. En igual año se instauró el Concierto en los Claustros del Carmen y el Concurso de Pintura, entre otras cosas de menos importancia. Fue la labor de un equipo, el actual, que entonces inició su labor con nuevas ideas. Desde entonces acá, nada sustancialmente se ha aportado a la Fiesta con carácter de continuidad. Esporádicamente un año han aparecido los coches vetustos, otro las carreras de Kars, 1968 será el año de la Exposición de Prensa. Lo demás—el grueso del programa—permanecerá inalterable. La "gallarda", las inauguraciones, iluminaciones... Hasta que vuelva un nuevo equipo municipal con ideas renovadoras y dé otro paso.

Pero para llegar a todo esto, la Comisión debe quemar etapas importantísimas. Hay que pensar en materializar el programa y el cartel. Dos cosas complicadas y que salgan como salgan, habrá a quien le parezcan mal y a quien bien. En nuestra ciudad los auténticos cartelistas, con garra, no abundan. El cartelismo es algo muy difícil. Se decide recurrir a la fotografía y se va a explotar una de las más logradas de tema festivo. El airoso baile de los gigantes en nuestra Plaza. El programa ya es otro cantar. Requiere más estudio. Hay que pensar página por página y luego todo en conjunto. Que si apaisado, que si plantado. La portada es un magnífico óleo de Sebastián Congost, el buen pintor olotense. La maqueta requiere un largo estudio.

No es sencillo preparar las Fiestas y, por si lo fuera, surge de improviso el problema folklórico. De hecho, algo que ya se presentía. El grupo que viene llevando a cabo el baile de los caballitos, se niega en redondo a bailar. El tira y afloja se convierte en dramático cuando las Fiestas están a quince días vista. El S. O. S. es recogido por la Prensa y la Radio, intervienen unos grupos de jóvenes dispuestos a bailar... todo está muy oscuro. Y al final los muchachos se deciden a bailar, tras un aumento sustancial que casi de inmediato repercute en el resto de los participantes en nuestras típicas actuaciones folklóricas. Una vez más vamos, pues, a tener el número en nuestros programas ¿Hasta cuando? Porque la amenaza es inminente.

¿Cuánto vale la Fiesta? Los guarismos son los seres más fríos que existen. No entra, pues, en nuestra idea dar una cantidad justa. Pero la Fiesta vale dinero al Municipio. Miles de pesetas. Surgen gastos como setas en los bosques. Se monta una Exposición Internacional de Prensa y de pronto llega un Sr. Cónsul de algún país expositor y, con él, otro gasto fuera de programa. Las inauguraciones aportan autoridades provinciales a las que hay que atender... Las facturas llegarán apretadas... Una tras otra. La Fiesta es de la ciudad, la paga la ciudad y la disfruta la ciudad. Y a ella le gusta que vengan forasteros por estas fechas. Esto es lo importante al final de la cuenta.

Agosto es mes pesado y cálido. Y el sólo hecho de verlo transcurrir con la idea fija de las Fiestas, es casi tan agotador, como el asistir a reuniones, preocuparse de los mil detalles: un miembro del Jurado de Pintura, una fotografía del 1918 para el programa... Cualquier cosa precisa de un hombre que la solucione. Lo difícil, siempre, es encontrar este hombre.

\* \* \*

El aire con olor a Fiesta empieza cuando está al llegar setiembre. Mes este de grandes simpatías. Preñado de frutos y de melancolías. Mes que empieza a dorar las hojas de los plátanos. De largos y profundos atardeceres. Día a día la gente del veraneo va llegando. Olot recobra este aspecto de colmena laboriosa e infatigable que le es propio. Y en un momento dado empieza la lluvia a sembrar las calles de paraguas. Es un adiós a otro verano. El otoño, el otoño meteorológico, que no sabe de calendarios, está aquí. Con él, a pesar de él, o sin él—que todo puede ocurrir—, las Fiestas van a empezar.

El aire festivo se olfatea por todas partes. En las calles, donde muchas fachadas se acaban de remozar a marchas forzadas. En los hogares, donde se escriben las acostumbradas invitaciones; llegan las primeras barracas y el primer tío-vivo... Pero donde de veras se respira Fiesta Mayor, es al atardecer de cualquier día en el patio del edificio Hospicio. La paz venerable de las piedras se conmueve con el insistente y penetrante sonido de un "flabiol", que reproduce un magnetófono, entonando la típica música del baile "dels Cavallets" o "dels Nans". Y en el centro del patio un grupo de muchachos evoluciona al compás de esta música, con la cara descubierta y con los vestidos de cada día, lo que da a la escena un aire exótico e inesperado. El final de cada melodía viene subrayado por un "rompan filas" alocado, porque el primero que llega al surtidor del centro es el primero en alzar el porrón preñado de vino tinto que allí espera. Cuando éste ha recorrido, de una mano a otra, todo el grupo, se le deja—cada vez más depauperado—otra vez junto a la fuente, donde adquiere un extraño poder de sugestión que hace que todo el que entre se quede con la vista fija en él. Y otra vez la música... y el baile rítmico, increíble. Este año, además, unos albañiles repican las columnas y debajo del yeso aparece la piedra. El edificio va cobrando un aspecto

de extraordinaria nobleza. Se vuelve más cálido, más noble a cada palmo de piedra que aparece.

El día 29 de agosto, como es tradición—las Fiestas del Tura son también las Fiestas de las tradiciones—las carteleras de toda la ciudad aparecieron repletas de gigantes y en las librerías los escaparates se alegraban con la reproducción multicolor del óleo de Sebastián Congost. Un programa con recuerdos de otro día grande, el en que fue la ciudad distinguida con el nombramiento de "Ciutat Pubilla de la Sardana". El cuadro ganador del Concurso del pasado año, y una emocionada evocación a D. Martín Casadevall. El programa es correctísimo. Y con él el carro festivo se pone en marcha y ya nada es capaz de detenerlo. Faroles, guirnaldas y banderas.

Las banderas podrían ser el signo de estas Fiestas. Banderas y más banderas. La ciudad parece vestirse de capital en espera de la llegada de algún egregio visitante. Se ha sustituido la vieja gallarda por banderas. Se ha recubierto nuestro Hospicio con banderas. Banderas de Cataluña, de Olot, de España... Rojo y amarillo por doquier. Banderas y luz. También hay luz. Y debería haber más luz. Porque la luz ya es Fiesta. Tendría que inundarse a la ciudad, a toda la ciudad, con luz. Sería maravilloso. Tendrían que unirse todos los vecinos de todos los barrios y llenar la ciudad de luz. Pero tenemos que conformarnos con nuestras plazas y algún que otro edificio y calle.

Por una vez este año no se mojó la gallarda el día de las inauguraciones. La lluvia, que falló en su acostumbrada visita del día 7, estuvo puntualísima el día de la tornaboda y mojó la pólvora de los fuegos para dejarnos la noche sin vida, sin fuego. Fue una lástima. Los fuegos de artificio, tienen algo de embrujador, de definitivo. Son como un punto final. Si no están parece que las cosas continúan... que nada se ha acabado. Sin embargo, la Fiesta tiene su final. Cada día muere desesperadamente algo de ella. Cada día se lleva otro pedazo, y el último día se la traga sin compasión.

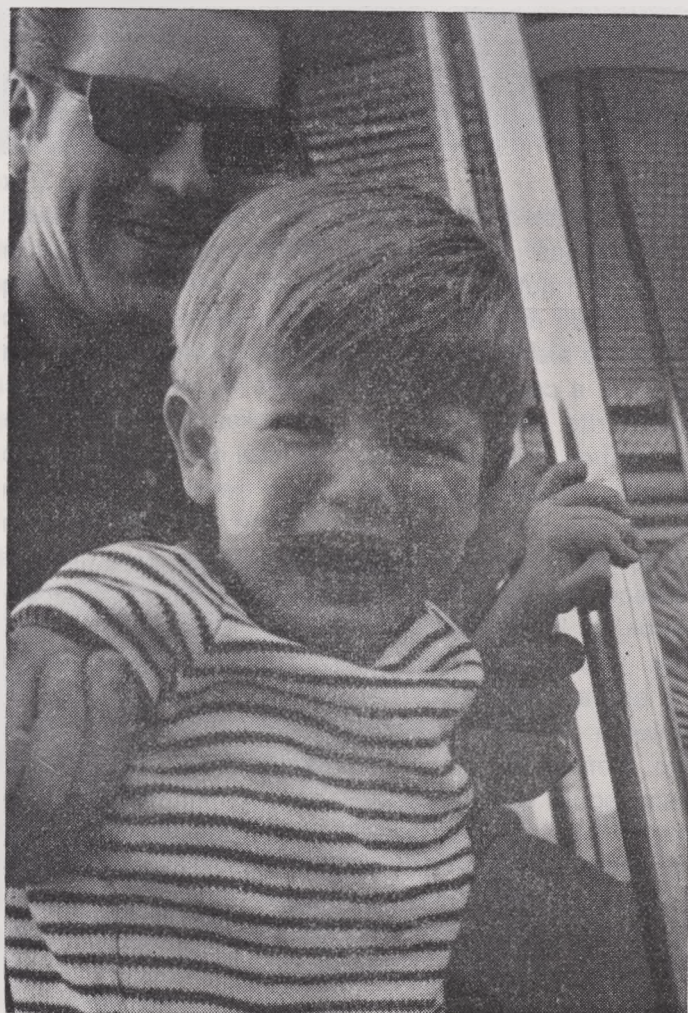
Pero antes hay que vivirla hora a hora. En el solemne marco del Salón de Sesiones Municipal, el Sr. Bassols, ha sido pregonero de frases altisonantes, de piropos encantadores para Olot. Su oración rompió la gravedad tradicional de aquella sala que se llenó a tope.

Los cines, como suelen tener asegurada la afluencia de público, guardan decepciones notables. El vodevil, lo mejor que tiene son los programas. Suelen presentar a hermosas muchachas en "bikini", y prometen lo nunca visto, y grandes vedettes. A la hora de la verdad, lo que ocurre es que una señorita entrada en años se quita el abrigo en escena. Y el coro de jóvenes vicetiples que anuncia la zarzuela, se convierte en una reunión de respetables damas—sus labores por oficio—que corean la actuación de respetables señoras al borde del retiro. Pero, ¿y qué? La gente está de Fiestas. Si la cosa resulta, lo pasa bomba, y si no, se tira un atracón de risa pensando en la "enredada" que le han hecho. En el fondo, todo el que tira en la parada del Pim Pam Pum, sabe que el champán que contienen sus botellas es más flojo que el agua de Les Tries. Pero sigue impertérrito

# Los gigantes y los niños



Son altos—hasta el primer piso—. Son ciudadanos de nuestras Fiestas que deambulan por entre la multitud que los sabe amigos pacíficos...



...son, a veces, el miedo

y el asombro de los niños.

hasta que lo consigue. La Fiesta, la alegría, sin un poco de engaño, tampoco satisface. La gente está metida en el juego y si puede pasar un duro falso también lo pasa.

El espectáculo integral de las Ferias es el que se desarrolla en el recinto de las atracciones. Es sensacional. Algo inolvidable. Un señor con una maza y un hierro encandila el amor propio de los forzudos. Darle a la base del hierro con la maza y lograr que una anilla salga catapultada hacia arriba, hasta dar con la campana tres veces consecutivas, es signo de fuerza. Y los recios y fornidos leñadores se ríen a mandíbula batiente mientras aporrean, ante la aparente desesperación del propietario. Tres tiradas un duro, y si aciertas las tres: un purito para el señor. Las paradas de churros empiezan a estar a rebosar sobre las seis de la tarde, cuando los niños se cansan del ti vivo y empiezan a llorar de hambre. El lloro es el arma secreta de los pequeños y lo usan con una eficiencia y seguridad total. Consiguen lo que quieren.

Un negocio cada día en alza son los auto-choques. Es asombroso comprobar el poder de atracción que esta parada posee. Es la vedette indiscutible de la Fiesta junto con el circo. Y tiene la enorme ventaja de que atrae a grandes y chicos. Antes los caballitos eran el leit-motiv. Nuestras abuelas confunden el llevar el niño a la feria con el llevarlo a los caballitos. Ahora nuestra juventud, cuando se desplaza al recinto, va a los coches de choque. Una estampa que perdura con un neto sabor ochocentista y rococó, son las barcas. Suelen ser las que menos público atraen, pero son el conjunto más interesante y literario de la Fiesta. Junto con la noria que hace años viene faltando a la cita. En su lugar la gente sube al "alta mar" o a una especie de aviones que ruedan y suben y bajan. El tinglado del "alta mar" tiene dibujada en su parte delantera una bañista terriblemente imposible.

La mujer de la ruleta repleta de relojes y estilograficas, atrae preferentemente a los jóvenes de 16 a 20 años. Es curioso el negocio de estas ruletas. Siempre toca o un pito o una pelota. Ocurre que cuando la propietaria juega, el aparatito se detiene siempre frente a un reloj. Pero cuando la tirada corre a cargo del cliente, a lo máximo que llega es a un purito. La parada más sencilla de todas la forman un hombre, una silla y una maleta. Sobre el suelo, una alfombra y cuatro paquetes de cigarrillos colocados de dos en dos. Con dos bolas y a unos dos metros de distancia, hay que hacer caerlos y se gana un paquete de tabaco que tiene el gusto del champaña de que hablábamos. Y luego están los bares con hileras de salchichas y jamones, cerveza, copas de burbujeante líquido, y ahora "pinchitos". Los "pinchitos" precisan del aditamento de un caballero muy moreno que lleva sombrero moruno, y son unos trozos de carne ensartada en una aguja y condimentada con sal, pimienta, ajo y perejil. Uno toma la aguja por la parte opuesta a la que contiene la carne y en la otra mano un pedazo de pan, y mordisco aquí, mordisco allá, hasta que tiene que dejarlo a toda prisa para apagar la sed y el fuego con un buen sorbo de vino u otro líquido. En el fondo, de lo que se trata es de que el

cliente tenga sed. El "pinchito" es un personaje recién llegado a la Feria. El churro es el más tradicional y el que de mayor prestancia goza. Un churro—demasiados tampoco—un churro en un momento dado de la noche, reconforta y tiene un no sé qué de familiar y una tibieza festiva verdaderamente notable.

Otro ya clásico de nuestras Ferias es el "perro caliente". Se trata de una salchicha alemana fabricada en Olot, que liga a las mil maravillas con el panecillo caliente y esponjoso y la mostaza, hasta el extremo de no existir el uno sin los otros.

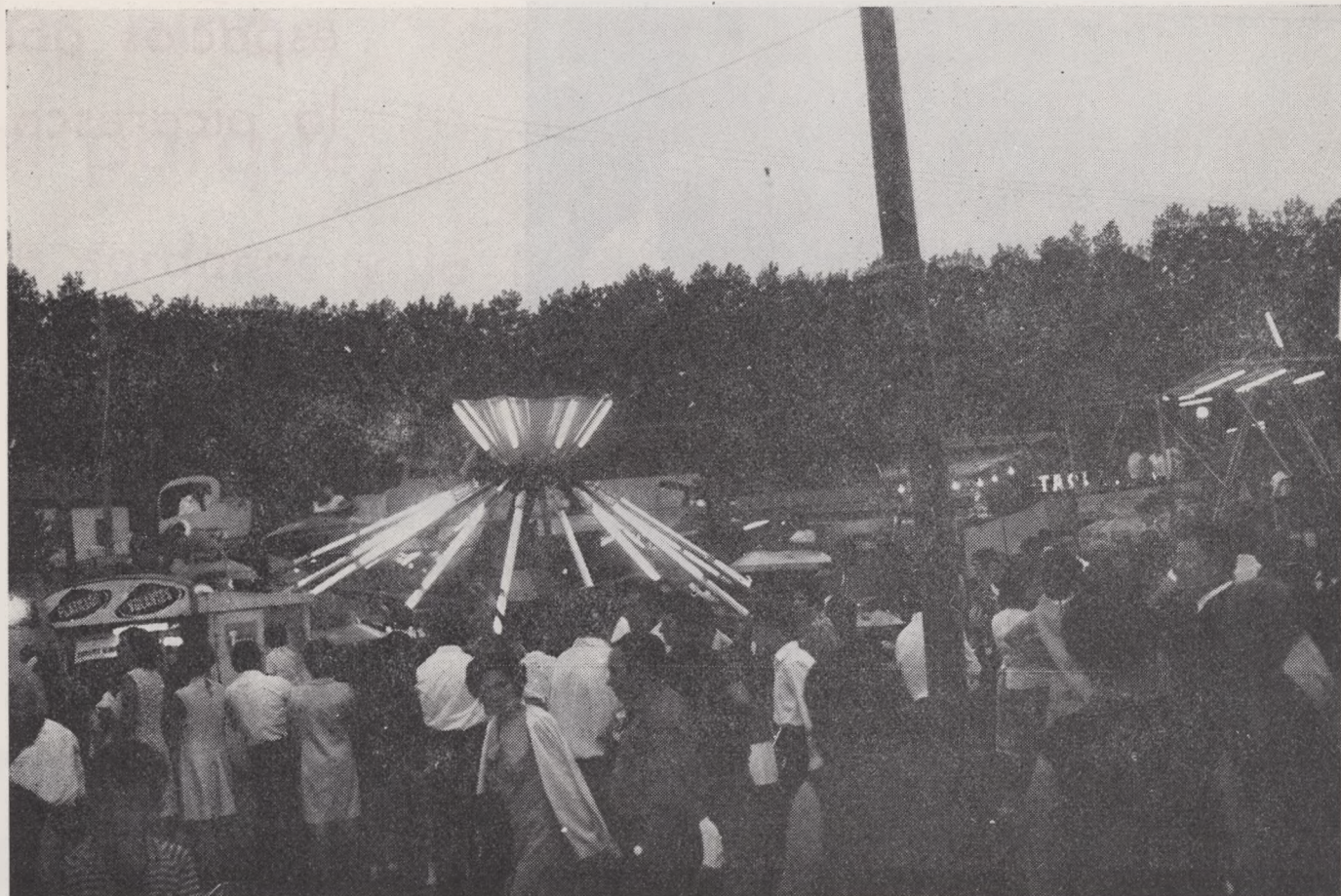
Verdaderamente, uno de los más recomendables actos que se pueden llevar a cabo durante la Fiesta, es la visita a la Feria. Y más este año en que por primera vez se la ha colocado en sitio aparte, con unos límites bien determinados y donde uno puede reír y gritar parece que con más libertad. Y hasta subirse a los caballitos sin que la ciudad le caiga encima, como ocurría con la Feria en el centro de la ciudad, donde mucha gente pasaba y era totalmente ajena a la alegría de la Feria y, por lo tanto, incapaz de interpretar ciertas cosas. Y, además, ha permitido reunir en un solo recinto al hombre de los globos y al circo.

El hombre de los globos es un ente imposible de sustituir. Su cuerpo parece que se alarga lo indecible. Hasta el último globo color verde. El hombre y los globos, mal dicho. El hombre de los globos está mejor porque él y su etérea mercancía forman un solo cuerpo. Son inseparables. Sería maravilloso poder ser de vez en cuando el hombre de los globos de las Ferias. Un sueño fantástico.

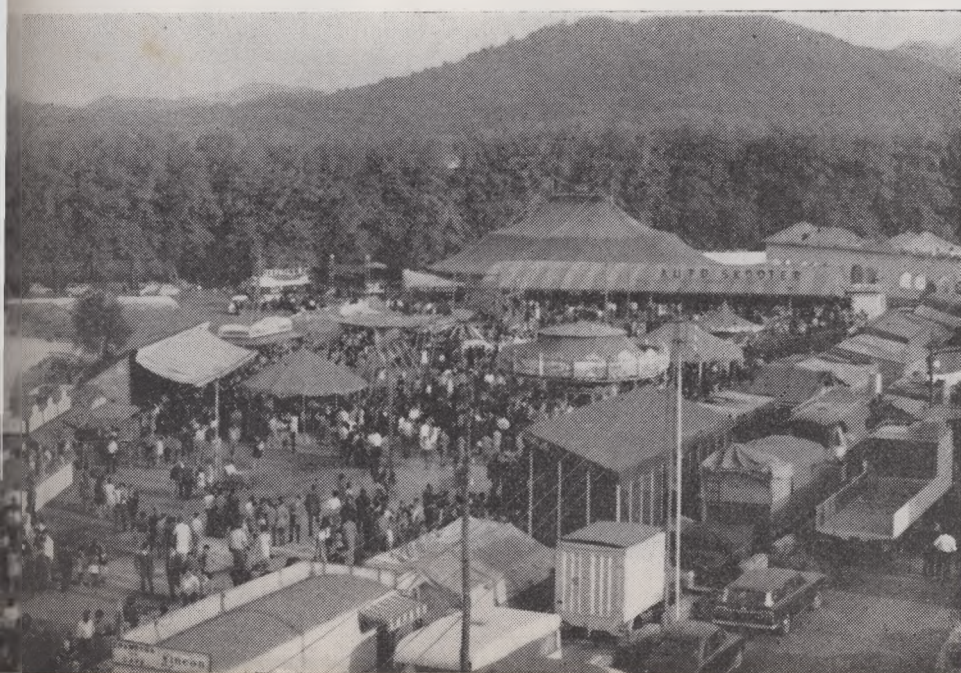
El circo es capítulo aparte. Es como una especie de milagro ambulante que acude cada año a su cita. El año en que no nos sea dable presenciar el milagro del circo, tendremos que vestirnos de luto y asistir al entierro de las Fiestas. Circo: hombre haciendo lo imposible; león de ojos tristes; caballo de grupa negra, reluciente como el aceite; mujer sacerdotisa de extraños ritos contorsionistas; payaso de cara increíble, de zapatos descomunales, olor inolvidable; música inconfundible. El circo es la gota de amor que la Feria derrama sobre la ciudad. Es la capilla donde se hermanan los hombres para un fin común: lograr lo imposible. Al circo le falta el hombre que ponga límites literarios y poéticos a su tremenda fuerza narrativa. El circo es la literatura que se derrama de su propio recipiente para tomar forma humana. Hay que ir al circo con las manos dispuestas al aplauso y el corazón tranquilo del hombre que va a creerlo todo.

Y las Fiestas siguen. Y el Ball Pla nos llena la noche de luz y belleza. Para el Ball Pla la noche es corta. La madrugada se apresura a ser testigo de excepción del último vals. Pero antes la noche se ha encendido en ascuas y el hechizo de los fuegos de artificio—para estos sí que no hubo lluvia—nos ha remitido a otro mundo de estrellas desmayadas. El Ball Pla lo que no tiene es la fotografía adecuada, justa, que lo explique y lo condense. El Ball Pla puede ser un chal desvanecido sobre un butacón, o un tarro de ilusiones sobre un tocador. O sencillamente unos rostros avariciosos de ver,

# LA FERIA INTIMA...



La Feria tiene estos momentos cálidos, cuando las primeras luces artificiales le dicen de tú a la tarde que se va—no olvidemos a Lorca, “dando una larga torera”—. La gente apresura entonces sus pasos y hay una señora que mira sorprendida al fotógrafo sin comprender. “¡Qué caramba se le ocurre retratar a éste ahora!” Y es que no ha visto a los árboles cerrando la Feria, recortando la sierra de sus copas sobre el tibio color, entre plata y acero, de un cielo liso, pacífico. Falta muy poco para que la Feria juegue a estrellas alargadas, a relámpagos estáticos.

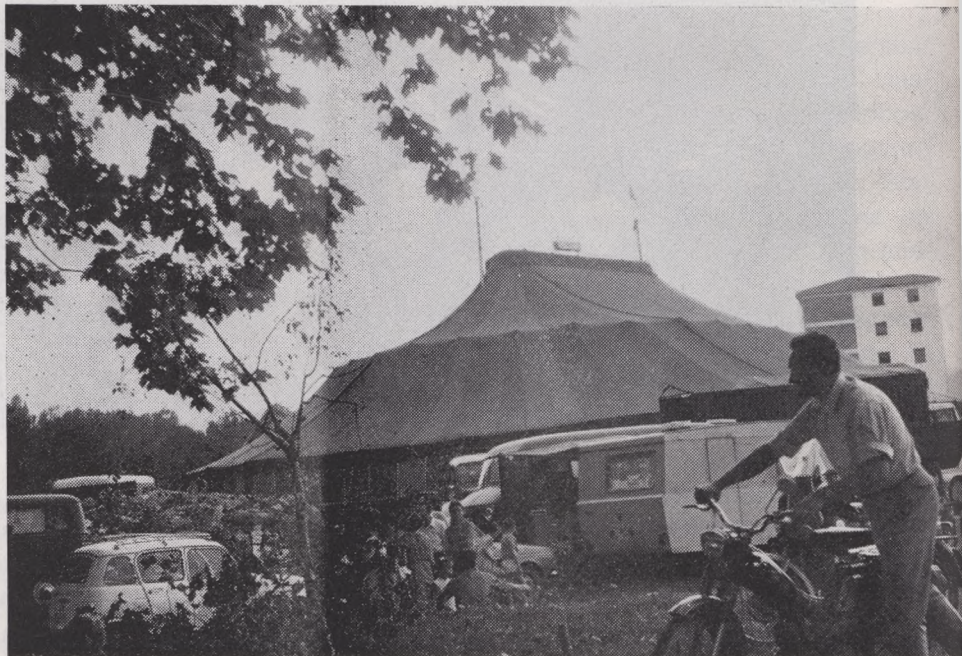


La Feria, claro, tiene muchos momentos íntimos, cálidos...



LA FERIA IN  
...con sus  
espacios para  
la picaresca...

...y un templo  
para lo  
imposible...



...y  
una cantidad  
inconmensura-  
ble de cándida  
e inefable  
imaginación



# La tornaboda, los niños, el parque, las sardanas y la lluvia

Todo empezó con el primer globo. El suelo estaba como alfombrado de hojas. Otoño reía por entre los altos plátanos. Y el niño se sabía feliz. Tal vez un sí es o no es asustado por el peligro del reventón, pero feliz...



Algunos estrenaban los primeros pasos de danza. Porque la sardana lo llenaba todo. Los aplicados niños escuchan a papá, mientras esta señora parece recordar. Es una fotografía con olor a tierra mojada.

# La lluvia juega con los niños



La lluvia le puso punto final a la gran fiesta de los niños que jugaron con ella hasta que se puso pesada y los dejó sin risa. Después, cada uno a lo suyo. Ella a fabricar barro y a llevarse las hojas amarillas calle abajo. Ellos a darles la tarde a los vecinos cascarrabias con sus juegos sin final.



Y así se quedó solo el parque.



escalonados en las aceras. O un gigante cayéndose, para susto de mayores y entorpecimiento del desfile en pleno Paseo de Blay. El Ball Pla puede también ser esta gran cantidad de jóvenes esperando en el Casino a que terminen de cenar las parejas, alrededor de las cuatro de la madrugada. Para el Ball Pla se han escrito los peores elogios y los más dulces reproches. Nosotros lo dejaremos en una noche oscura y bulliciosa, con reminiscencia de otros tiempos más a propósito para desligar pueblo y señores, en que si levantamos a cierta hora la vista al cielo veremos una cascada de estrellas que se desvanecen entre un ensordecedor estampido. Y no podríamos cerrar esta visión personal del acto sin una mención al Baile de los Caballitos, Enanos y Gigantes. Su mejor baile, su actuación con recorte negro, cuando el folklore adquiere aire de romance épico. Si no se les ha visto en esta ocasión, se les ha visto poco.

Y tampoco para aquí la Fiesta. Hay Concierto de Música Catalana a cargo de la "Capella Polifónica" de Gerona. Nuestros Museos recogen el "Flabiol" y "Tamborí" de D. Pedro Moner. Son actos íntimos, dulces, amorosos. De la ciudad. Y el gran jolgorio estalla con el Coso Iris. Espectacular concentración ciudadana que atrae a todos. Grandes y chicos. También el Coso Iris tiene su antesala en la Casa Consistorial. Antesala hecha de noches en vela, de horas de espera llevadas a cabo con días de antelación por los diferentes grupos que se turnan para lograr uno de los pocos números que quedan con beneficio de subvención. Se necesita toda la buena voluntad de la juventud y todo este maravilloso espíritu que luego los años inexorablemente se llevan, para guardar esta espera. Pero para ellos es adelantarles un poco la Fiesta Mayor. La niñez puede divertirse con un cordel y una caja de cartón. La juventud lo hace en cualquier sitio y con cualquier cosa. Aún adelantando el futuro alegre. Porque alegría es el Coso Iris. Alegría desbordante que parece derramarse de las carrozas para invadir el Paseo. Cada bola, cada serpentina, es más alegría, es más sentirse en la Fiesta. La gente se obliga a la diversión y el constante rodar de las carrozas se convierte en un como atornillar el tornillo de la diversión, cada vez más hondo, cada vez más adentro de cada uno. Cuando se llega tarde al Coso Iris, uno se tiene que conformar viendo la punta superior de las carrozas por entre una nube de chiquillería aupada por sus padres. Es una muchedumbre apiñada que no quiere perderse detalle. Que discute sobre una carroza, que se ríe de una alegoría, que necesita comunicar su alegría al vecino... Y el Firal se convierte en una enorme colmena en día de sol. El Coso Iris no admite literatura. El Coso Iris hay que vivirlo. Hay que mezclarse entre la muchedumbre y comprar bolas y comprar serpentinas y poner el Paseo como de nieve. Lo demás son puñetas.

Hay otras cosas que merecen el recuerdo. Como la

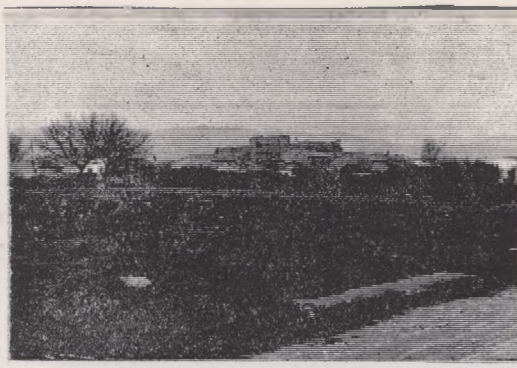
pasacalle de los toros. Dos caballos, dos monosabios y cuatro o cinco músicos. Pasan deprisa. Cuando menos se los espera. Van abriendo balcones y ventanas al conjuro de sus pasodobles. Como en los mejores Fellinis. La muchachada desocupada y callejera, los persigue despertando la envidia de todos los niños que desde las casas ponen su corazón también tras la charanga. Las notas metálicas de las trompetas van degradando su alegría aislada calle arriba, abriendo el aire de los toros, cubriendo con capote a la ciudad. Luego la corrida ya se sabe. Como el champán de que hablabamos. Como los vodevils y las zarzuelas. Si sale con barba San José.

Otro mundo maravilloso, inmensamente literario en las Fiestas del Tura. Es el mundo infantil de la tornaboda. Hay que ir al parque, Hay que sentirse niño. Aunque esto, desgraciadamente, ya nos sea un poco difícil. Hay que asombrarse de todo, ilusionarse con todo y no acabar ni el gas ni la paciencia. 1968 tuvo una tornaboda mojada. Al principio el parque se puso gris, profundo, tierno. Las hierbas guardaban gotitas de lluvia como si fueran tesoros inmensos. Los árboles se pegaban el uno al otro para formar una masa verdeoscura. pero la lluvia tomó un instant de reposo. Hasta que el parque se llenó y los músicos empezaron a tocar sardanas. Y los anillos se sucedían, se multiplicaban, lo invadían todo. Después volvió a llover y el parque recuperó sus espacios serenos y la gente se fue apiñando bajo los pórticos, dentro de la planta baja de nuestro museo. Jamás, seguramente, aquel templete de arte se había sentido tan arropado por la muchedumbre. Pero, ¿y los niños?

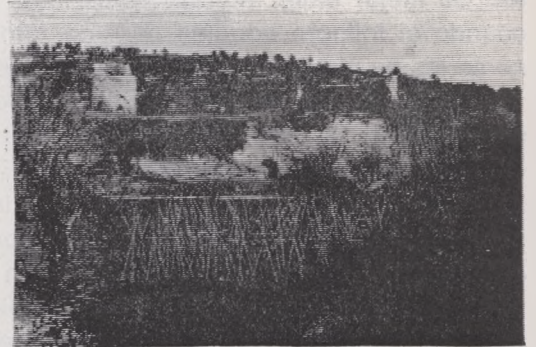
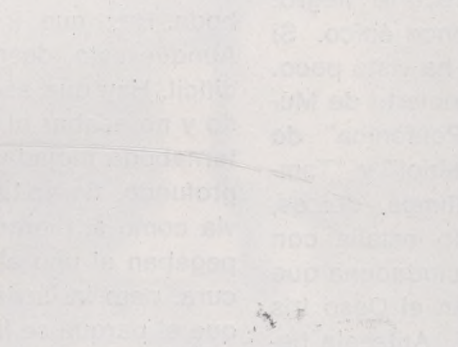
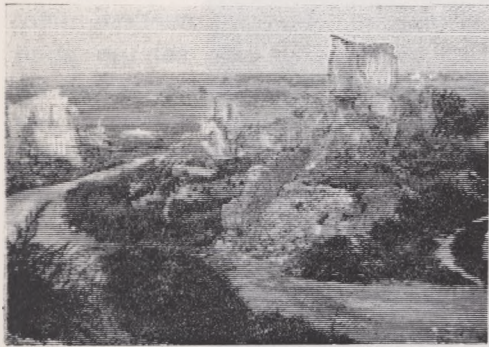
Los niños son los protagonistas del sarao. Hay niños por doquier. Niños con enormes globos. Niños intentando sus primeras sardanas. Niños merendando. Niños corriendo... Niños. Todos los niños se sienten libres e importantes. Sólo les desespera una cosa: el tener que hacer cola para recoger la merienda. Pero la cola se inicia en cuanto llega el primer niño y termina en cuanto se va el último.

Pero la lluvia lo estropeó todo. Era la misma lluvia que luego acabaría con los fuegos de artificio. Que puso punto y final a las Fiestas del Tura 1969. Una lluvia que se paró el tiempo justo para que el parque se vistiera de niño y dejara su proverbial seriedad de árbol gigantesco, de templo natural, solemne y grave. Y es que también le puso punto y final a otro verano. Era la lluvia que se llevaría por delante, arrastrando por las calles, las primeras hojas amarillas del otoño.

Explicadas con las paabras de cada día, así fueron las Fiestas del Tura 1968. Ahora le llegará e turno a las de 1969. Pronto volverá a abrirse la carpeta que duerme en los archivos del Ayuntamiento y que lleva escrito sobre su piel rellena y oronda: FIESTAS DEL TURA 1968.



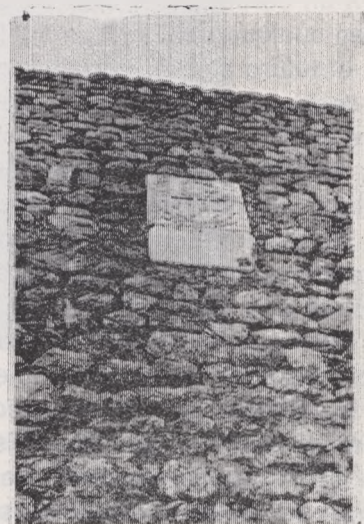
# L'EMPORDA



## CAU DE GOGES?



**PER  
MABUJA I ARNAU**



**III PREMIOS CIUDAD DE OLOT**

Premio José M.<sup>a</sup> Mir Mas de Xexás 1969

Talment com diu la cançó: "...vora els serrats i arran del mar...", s'estén la immensa planúria, plena de vida, esbargiment dels ulls, que s'anomena Empordà.

No cal dir que és aquesta comarca gironina, empeltada d'història i tradició, la més clara de la província. Quin goig fa a la matinada, quan el sol, blanquinós i tímid, comença a enviar la seva carícia a les terres fruitoses, abundants de conreus que encatifen la plana! Jo afirmaria que ací el blau del cel és més intens, més nítid. La tramuntana bufa fort i escombra tota impuresa. Fins i tot, és la terra vinícola per excel·lència. Aneu cap l'Alt Empordà i veureu quines vinyes! Qui gosa tastar els vins empordanesos ja resta per sempre íntimament lligat a l'esperit d'aquest poble esventat, essencialment imaginatiu, capaç de creure que l'airada que surt dels "dos avenços" que es troben al peu de la carretera que va de Falgàs a Roca Pastora, és produïda per la respiració de les bruixes que encara són dins llur cau. (Així ho vaig sentir dir a Lladó, la vila empordanesa, empaltada, però, de costums de La Garrotxa, puix que el testimoni de la Història la situa entre els pobles de filiació ausetana. S'escau adossada al plec de dues serres, ramificació del sistema orogràfic sud-oriental de la Mare de Déu del Mont). Quina meravella de paisatge abracen els nostres ulls, tot esguardant la plana des de la terrassa enlairada de la casa d'uns bons amics! La pau de Lladó resulta gairebé paradisiaca als temps actuals, enfiats de srolls i progrès.

Empordà, terra de músics, d'artistes, de poetes i inventors. Amb raó o sense ella, s'ha dit que la tramuntana produeix una mena d'exaltació... Però, beneïda tramuntana i beneïda exaltació que han proporcionat un "Pep Ventura", una Caterina Albert i Paradís o un Monturiol, i, per què no? Un Dalí!, el més exaltat dels empordanesos... I tants i tants d'altres que formarien llista interminable i hem deixat d'anomenar, sense que per això els considerem menys importants. Tots ells han anat creant la personalitat pròpia i definida d'aquesta comarca.

### Dades geogràfiques

L'Empordà és una de les comarques catalanes més privilegiada. Situada al NE. d'Espanya, pot fruitir de la muntanya i del mar. La Serra de Roda s'endinsa a les aigües mediterrànies, originant el Cap de Creus i amb ell la nostra Pell de Brau. En aquest massís que forma la darrerana estribació del Pirineu, es troba el venerable Monestir de Sant Pere de Roda, entre els Puigs Feliu, Ventura, de la Vall, del Dijous, i a redós del mont de Verdura, monestir que, malgrat la demolidora successió dels segles, serva encara la seva magnificència i sobrergeria. Cap al S., la serralada costanera catalana, arrenca del massís de les Gavarres, que separen del Gironès i la Selva. Es pot dir que ací comença l'autèntica Costa Brava, ia del Baix Empordà, de cales acollidores que conviden a jeure's sobre la granelluda sorra, tot guaitant l'horitzó llunyà...

Aquest quadre meravellós queda interromput sobtadament per la desembocadura del Ter a l'extensa platja de Pals. El golf de Roses, ple de terres pantanoses en altres temps, mostra avui els imponents edificis que graten el cel. Resten llunyans els típics pescadors de les nostres costes d'ahir. Enguany, hi ha quelcom d'enyorança quan visitem les viles marineres... Ara, "boites" i turistes arreu. Aquell vi negre que engolien els homes de la mar, amb gots de gruixut i ordinari vidre o panxarruts porrons, a la taverna del moll, s'ha convertit en "tipical" beguda que de tant en tant tasten els vermells visitants d'altres terres. La taverna ja no és tal. Avui s'anomena "snack". Les converses... Valga'm Déu! Abans, mentre es contaven històries de fets succeïts o imaginats, al capvespre d'un jorn dur, aquells homes

senzills i sensibles, malgrat la seva rudesia, fruïen com infants. Ara, no cal dir-ho; l'atracció d'aquests llocs, reclam de jovent i no pocs madurs, en què consisteix? Les opinions són diverses. N'hi ha que gaudeixen enmig d'un garbuix infernal; d'altres, que són feliços criticant els primers i els temps que ens ha tocat viure. Ara bé, jo crec que els homes que ens precediren, amb les seves virtuts i defectes, no rebutjarien una estona de conversa xampurrejada amb qualsevol de les turistes que ens visiten... Bikinis, pantalons estrets com benes fins a genoll, bruses i camises florejadès i llampants, cabelleres grenyudes, tot això ha envaït el paisatge costaner.

Als volts del Cap de Creus, el terreny es torna aspre i inhòspit.

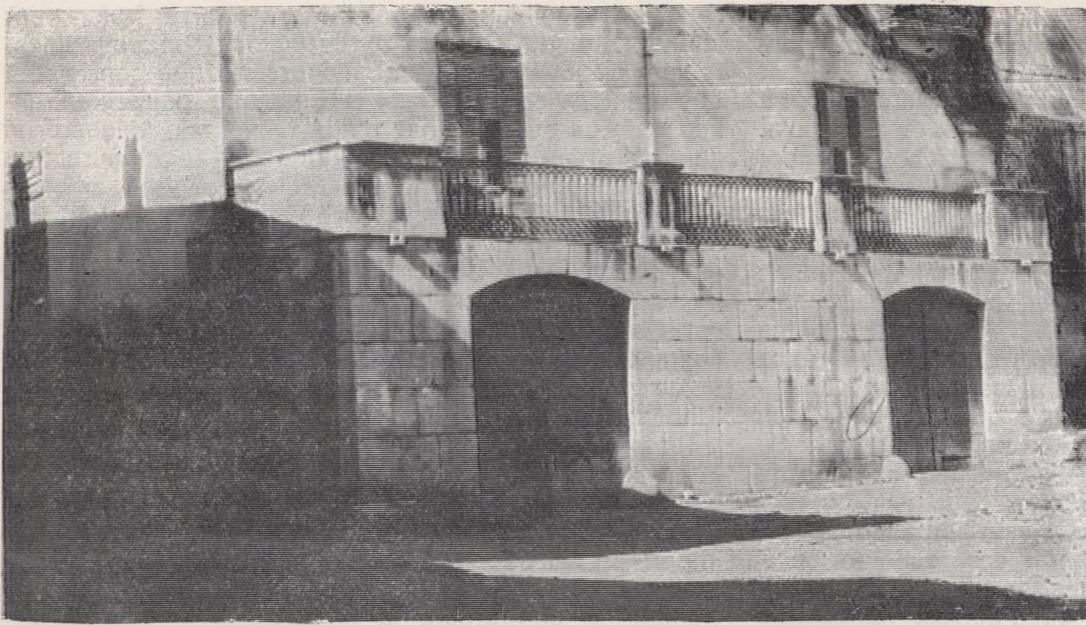
Però el veritable Empordà és l'extensa plana constituïda per un fons de sediments terciaris, argilencs, recoberts parcialment pels al·luvions quaternaris dels rius Muga i Fluvià, a l'Alt Empordà, i del Ter i altres no tan importants, al Baix.

El clima de la comarca, mediterrani i de regular pluviositat, el contraresta la forta tramuntana, vent del NNO., culpable de l'ensorrada per les dunes del litoral, de la ciutat ibera-greco-llatina d'Empúries, de la qual prengué nom.

Aquest conjunt extraordinari i divers, de plana fèrtil i agresta per una banda, i d'indrets erms, plens de garrigues i esbarzers, d'altra, va ésser elegit pels esperits crèduls i imaginatius per forjar-hi les històries més variades i extenses al voltant de "les bruixes de l'Empordà".



Església nova de Llers



Can Jordà de  
Pont de Molins.

### La tramuntana

S'ha culpats a la tramuntana de la follia d'alguns empordanesos. Malgrat les estadístiques, que indiquen que és l'Empordà una de les comarques més afectades en aquest aspecte, personalment opinem que aquest vent, sec i tallant a l'hivern, i viril portador de ruda carícia quan la calor estiuenca ens aplanava, és terapèutica eficaç, esbargidor de boirines psíquiques i naturals. Els jorns de tramuntana són clars, diàfans. Causen un efecte meravellós les muntanyes retallades al fons del paisatge en aquestes diades transparents que fan fruir els ulls que albiren la llunyania.

La tramuntana és bona. Fins i tot, antigament, es pregava perquè el cel enviés el vent miraculós que s'emportava els mosquits i sanejava l'atmosfera. Tal vegada, degut a unes inundacions del Manol i la Muga, i que deixaren grans extensions d'aigua enllotada, es propagà per tot l'Empordà una epidèmia mortal. Es demanà amb gran fe que Déu enviés el fort vent sanejador. La tramuntana va començar a bufar, els malalts van revisar-se i l'epidèmia escampà la boira. D'ençà de llavors, s'originà un romiatge d'acció de gràcies a Requesens, presidit per les autoritats, i perquè tothom hi pogués prendre part, es feia una rifa per pagar les despeses als mancats de diners. S'anomenà "processó de la tramuntana". Les estrofes dels goigs de la Mare de Déu que allà es venera, canten així:

"La tramuntana lleugera  
deixa rastre de salut  
i ufanosa l'olivera  
s'enlaira per sa virtut.  
Vostra gràcia n'és penyora  
de vinyes de més preu.  
Sou de Requesens, Senyora,  
a qui us prega escolteu".

No sempre, però, la tramuntana ha estat beneïda. Parleu amb la gent de Portbou i us faran cinc cèntims de les malifetes que el cèlebre vent ha arribat a fer. Ha tombat vagons plens i ha fet aixecar homes uns quants metres des de terra.

Eduard Rodeja, al seu "Llibre de Figueres", explica que l'any 1817 la tramuntana enderrocà la torre del campanar de l'església de Sant Pere, i afegeix: "...La campana de les hores va foradar la cúpula i va caure dins de l'església, i la dels quarts fou empesa pel vent i caigué a la plaça, davant de l'Ajuntament".

També ens parla del temporal que se'n va dur les baranes de ferro del pont del ferrocarril a Colera, que es construïa llavors, i entre altres anècdotes degudes a aquest vent entremaliat, es refereix a l'esposori del rei Felip V, que es tingué de celebrar a Figueres en lloc de Barcelona com havia estat previst. El cas és que la princesa Maria Lluïsa de Savoia, la seva promesa, va haver de desembarcar a un port de la Provença, perquè es desencadenà una gran tempesta que hauria posat en perill l'embarcació en doblar el Cap de Creus, lloc on en totes èpoques hi ha hagut naufragis per la violència dels temporals de tramuntana.

Evidentment que aquest vent esperitat i revolter, que gaudeix rebolcant vagons, aixecant homes pels aires i fent canviar els projectes de tan altes personalitats, ha estat tanmateix molt capaç d'empentejar les escombres màgiques, vehicles obligats de les bruixes de l'Empordà i de tot el món.

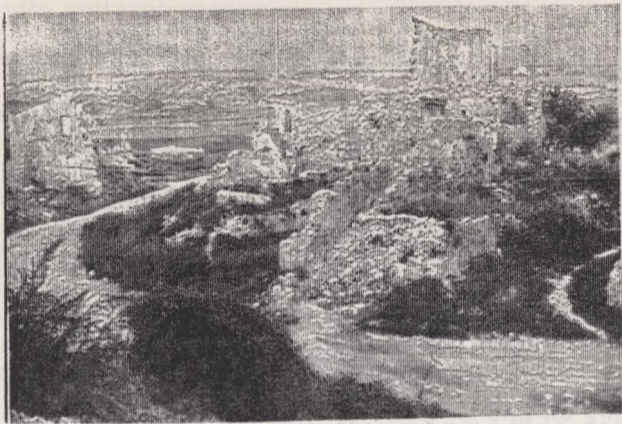
### Tradicció, superstició, llegenda...

Heus ací que l'Empordà ha esdevingut terra de goiges. És probable que l'ànima remota de la fama que se li ha penjat sigui a causa del gran nombre de castells i convents que esquitxen la comarca. De sempre, la superstició i la llegenda han sorgit entorn d'aquestes construccions eritzades de torres i de merlets, en la solitud dels alts cimadals que dominen les valls humils i bosquetanes. Llocs apropiats per forjar-hi històries tenebroses. Tot això, unit a l'esperit imaginatiu de l'empordanès, i a la superstició dels antics, ha creat la llegenda de bruixeria.

Ara bé, no es tracta tan sols d'aparicions de fantasmes carregats de cadenes i gemecs d'ànimes en pena que passejaven l'angoixa de llurs pecats comesos en vida a redós dels murs mil·lenaris. També existien bruixes de carn i ossos, que la gent podia veure i àdhuc tractar.

Va ésser cap la primera meitat del segle XIX que les bruixes van gaudir de ple apogeu. I no cal dir que feren bons negocis. Tothom anava a raure amb elles. Guarien qualsevol mal, tant de persones com de bèsties. Tanmateix els afectats de mal d'amor cercaven acolliment vora seu per obtenir el miraculós beuratge que ajudaria a realitzar els amorosos desitjos.

Tothom, però, que volgués, no podia ostentar el títol de bruixa. Aleshores, era més costós arribar a ésser-ho que actualment guanyar unes oposicions. En primer lloc, la bruixa havia de tenir un feix d'anys. No calia pensar trobar cap bruixeta jove. Endemés, com més



Runes de Llers. A l'esquerra es va alçar el Castell del "Bé" (de Cabrera). A la dreta, l'església esfondrada i runes de l'Hospital Nou, antic castell de Destorrent.

lletja fora, millor. També era indispensable tenir un passat depravat. En resum: lletjor, maldat un bon fardam de fets esgarrifosos, ço era el dot que tota bruixota espavilada procuraria d'aportar. Ací, però, no acabava tot. L'opositora a bruixa havia de passar per un seguit de proves dificultoses que Déu n'hi do. Tan sols un petit gest de por ja era suficient per carbassejar-la. Entre aquelles matèries que havia de dominar, es trobava l'herboristeria. El coneixement de les herbes bones o dolentes per guarir o matar, segons les intencions, era fonamental. Superades totes les proves, es finia l'examen amb aquestes solemnes paraules que s'havien de pronunciar per tres vegades consecutives: "A Déu renuncio i m'entrego al dimoni". I l'exam bruixeril restava augmentat.

Van tenir gran fama a la comarca les bruixes de Masanet, les de Boadella, les d'Hortal i les de Llers sobretot. Ja en parlarem d'aquest poble més endavant. També a Terrades va existir una cèlebre bruixa: "la Carmeta pelletaire", que féu auguris vers l'avenir de la Comtessa de Molins, destacat bandoler, malgrat el seu sexe, de Sant Pere Pescador.

Cal aclarir que l'art de la bruixeria no romania exclusiu de les dones. També hi hagué algun bruixot, encara que aquests no es prodigaven gaire. Tal vegada ens explicaren un fet...

Fa molts anys hi havia un vailet que treballava amb cert amo que tenia fama de bruixot. Un bon dia anaren amo i mosso a mercat a Figueres. Malaguanyat viatge! No trobaren l'article que cercaven. Quan ja la nit s'acostava, va dir-li l'amo al xicot:

—Anirem a Hostalric. Jo crec que allà ho trobarem.  
El mosso replicà:

—A aquestes hores?

—Sí, tanca els ulls i dona'm la mà.

El pobre noi no va tenir més remei que seguir les indicacions de l'amo. En un aclucar d'ulls va sentir-se agafat fortament i s'adonà de que l'aixecaven pels aires. (Consti que no feia tramuntana). Amb aquestes, sense explicar-s'ho, ensopegà el mosso.

—Què fas, Met?

—Sóc ensopegat—va balbucejar, mig mort de por.

L'amo deixà anar una sinistra riallada que el va fer tremolar de cap a peus.

—Saps amb què has ensopegat, babau? Amb l'àngel de la Catedral!

No cal dir que això era el que faltava per deixar sense paraula l'embadalit mosso, el qual mai no arribà entendre semblant aventura.

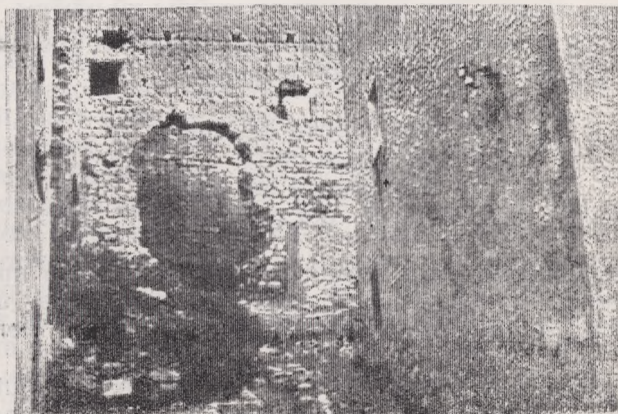
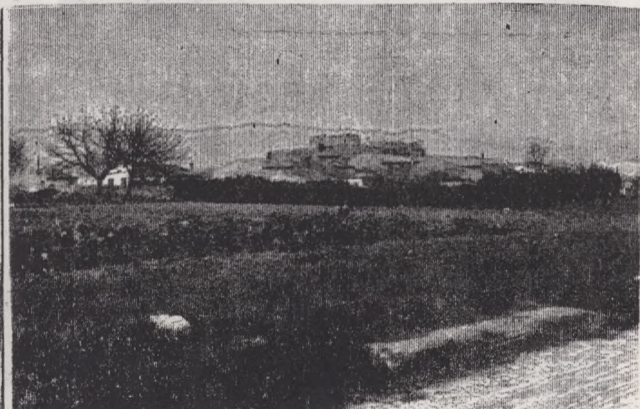
Els pobles de l'Empordà són plens d'aquestes històries. No fa pas gaires dies, tot enfilant la carretera general, en arribar a Bàscara, ens adonarem d'un poblet que a la nostra dreta s'aixecava airós sobre una petita prominència del terreny: Calabuig. Nom de poblet de conte. Veritablement, sembla enquadrat a la portada d'un llibre de rondalles. Els núvols cotonosos sobre el campanar de joguina, fan que encara sigui més real la infantivola visió. Seguim conduint i girem. Per arribar-hi hem d'agafar la carretera de Vilaür, però tot seguit hi som.

—No vols històries de bruixes?—ens diuen.—Doncs, mira, sigui o no, jo en sé una d'aquest poble. Hi hagué en temps passats per aquests indrets una masia molt misteriosa. Podria ésser aquella de darrera el campanar. O la de més enllà, tant se val. El cas és que la gent del poble veia ballar les teules. Això, un dia i un altre dia. Estaven ben intrigats i cap veí es deixava perdre l'espectacle. De sobte, el darrer dia, s'adonen d'una gallina negra que surt de l'edifici. Un valent li dispara un tret i heus ací que l'endemà apareix el mosso de la casa de pagès amb el braç en cabestrell.—Aclarim que la gallina havia estat ferida d'una ala.—D'ençà d'aquest fet, mai més no van ballar les teules.

De pares a fills s'han anat transmetent les contalles de bruixes a la vora del foc. L'ambient popular n'és ple de tradicions barrejades amb fantasmagories supersticioses i han creat personatges ficticis o reals (Déu ho sap), que en molts casos han donat renom a un poble.

Hem esmentat abans la probable influència dels castells amb els contes de bruixes. Per això volem remarcar que a Calabuig també hi hagué un bon castell. Els Rocaberti l'adquiriren el 1175 del monestir de Banyoles, i un segle després es feren forts contra el rei Jaume I, el qual finalment l'ocupà i el féu demolir.

Tornant a les rondalles, recordem un tipus curiós que, segons ens digueren, visqué a Sant Pere Pescador: en "Pere Bus". Potser més de quatre l'heu sentit anome-



Castell de Llers



Castell de Les Escaules.

nar. Diuen que aquest home, exempt de tota virtut, borratxo i cercabregues, tenia el do de "trençar les aigües", o millor dit, que podia disposar, si li venia el rampell, de la pluja. Hom creia, refiadament, en aquest poder que se li atribuïa i, tant se'n parlava, que fins ell estava convençut de la seva virtut. No era gens estrany sentir els pagesos de bona fe demanar-li pluja a canvi d'uns diners:

— "Pere Bus, on ets? No t'amaguis. Pere Bus, que fas falta..."

I en Pere Bus, complaent, acudia tot seguit.

— "Què voleu, gent de la vila?"

— "Que trenquis les aigües".

Feia quatre salts i rares cabrioles, i restaven tots plegats tan satisfets, a l'aguait de la pluja.

"Pere Bus" trenca les aigües  
de llevant fins a garbí.

"Pere Bus" trenca les aigües  
en tirar-hi un raig de vi...

De segur que si aneu a Sant Pere, podreu trobar mitja dotzenota de vellets que, amb veu escardada, us entonaran, si els hi demaneu, la cantarella d'en "Pere Bus".

Llegendes, històries, fets sobrenaturals esdevinguts en passar els dies i atribuïts a éssers estranys, posseïdors de rares virtuts o de malèfiques intencions. Encara ara els més vells tenen un munt de contalles,

supersticions, faules i altres mentides, no pas sempre ben justificables, per explicar el que ells creuen de debó.

És problab'e, tanmateix, que llur esperit imaginatiu sigui heretat de les primeres races que poblaren l'Empordà (camita i indo-europea). Segons en Pella i Forgas, ens van llegar un gran nombre de faules i llegendes. I per això esmentem ací el poètic mite de l'Aurora que els antics empordanesos cregueren de bona fe.

El mite de l'Aurora nasqué a les muntanyes de Bagur. És creença que les goges filaven a la nit. El seu fil mai no s'acabava i anava d'una muntanya a l'altra fins una casa de pagès on passaven les hores del nocturn, fila que filaràs. Tan punt naixia el dia, desapareixien les goges, el fil i tot l'encant.

Antigament foren relacionades dites muntanyes de Bagur amb les d'Orient, per sobre les quals sortia l'enamorada Aurora lliurant al sol de la seva rival, la Nit. Però tornaven les tenebres en desaparèixer el dia i la Nit s'estenia arreu. El Sol era pres en llurs braços fins l'endemà, on l'esperava l'Aurora camí de l'Orient. I així se'l tornaven ambdues enamorades.

### La posició de l'Església

La creença en bruixes i fets extraordinaris atribuïts a tota aquesta mena de gent, fou antany realment exagerada, i la confiança del poble en les seves virtuts fantàstiques per guarir tota classe de mals, estava fortament arrelada, no tan sols a l'Empordà, altrament a totes les comarques gironines. Això va fer decidir l'Església a



Porta del Castell de Güell. Actualment col·locada en una casa particular.

prendre seriosos-determinis i els Sínodes Diocesans de Girona determinaren combatre les supersticions.

Cap els anys 1502 i 1600 aparegueren les Sinodals que transcrivim:

"Determinamos y ordenamos que en adelante nadie use de ceremonias supersticiosas, de ningún modo ordenadas ni aprobadas por la Iglesia en las cosas sagradas ni en los divinos oficios; de otra manera, los que se encuentren culpables serán castigados gravemente a nuestro arbitrio". (Synodales Gerundenses, libro V, tit. IV, cap. I).

"Además, como en la presente Diócesis por sugestión del Diablo se ejerzan muchos sortilegios, adivinaciones, adjuraciones o conjuros, augurios y otras cosas, y se da crédito a los que tal ejercen, ya **atando yerbas, poniendo albaranes** (papeles) u otras cosas en que mezclan algo supersticioso; y como todo esto redunda

en injuria gravísima de Dios y en peligro de las almas, y muchos por esto (oh dolor!) son miserablemente engañados, y sean contra las instituciones canónicas; para que no se atente en lo sucesivo y sea abolida del todo esta perniciosa superstición, mandamos a todos y a cada uno de los Rectores y a los demás que ejerzan la cura de almas en nuestra Diócesis gerundense, que contra las tales inquieran diligentemente quienes la ejerzan bajo cualquiera forma de palabras o signos, y quienes les crean o favorezcan, y en el mismo mes que lo sepan lo denuncien a Nosotros o a nuestro Vicario General u oficial, viniendo obligados a hacerlo bajo pena de 100 sueldos". (Synodales Gerundenses, libro V, título IV, cap. 2).

#### Llers, al voltant d'una faula

Llers, vila empordanesa situada al Nord-oest de Figueres de notable antiguitat, deu el seu nom a la colònia que figura entre els primitius habitants de l'Empordà. És probable que una de les tribus Indigetes, la dels "Latorletes", tingueren el seu centre en Lertio (Llers).

Es tractava d'una branca dels Ibers, descendent de Jafet, i es creu que vingueren a Espanya uns vint segles abans de Jesucrist.

Cal observar que, a principis del nostre segle, es descobriren sepultures a un km. de la vila, per la banda de Ponent. Segons Pella i Forgas, es tractaven d'enterraments anteriors a l'Era Cristiana.

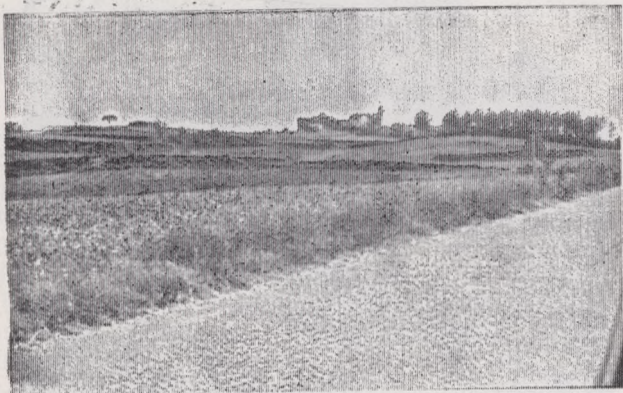
L'extensió del terme de Llers va ésser extraordinària en temps remots. Ens percatem de la realitat de tan enorme terme, quan en viatges posteriors hem visitat i contemplat les runes que resten d'aquells castells, recorreuts pas a pas. Runes de castells que foren altius i superbs i parlen de la importància que tingué dita vila. Confessem la nostra sorpresa i lloem la tàctica defensiva d'aquells homes S'ha de reconèixer que la situació dels dotze castells fora excel·lent per contrarestar qualsevol atac enemic.

Al segle XIII pertanyien a la parròquia de Sant Julià de Llers: Pont de Molins, Sant Quirze d'Olmells, Avinyonet i Viure.

Pertocant als castells, ja hem dit que n'hi havia dotze a Llers, inclosos el de Pont de Molins i el de Les Escalles. Sembla adient fer constar quins foren els que existiren per aquests entorns, a fi i efecte de ressaltar i donar a conèixer la situació geogràfica dels mateixos i breu historial d'alguns d'ells.

També volem destacar el renaixement d'un poble nou i alegre, sembrat per altra banda de nobles runes que mostren el martiri que sofriren els llersencs el febrer de l'any 1939, en veure ensorrades i perdudes les seves cases i les seves il·lusions, degut a la voladura de l'església parroquial per les hosts desenfrenades que fugien.

**Castell de Llers.**—Al Sud de la vila. Des del segle XIII fou el seu senyor el Vescomte de Rocabertí. El 30 de juliol del 1472 el rei D. Joan transferí el castell, propietat llavors del rebel vescomte de Roda, al Bisbe Margarit, amb totes les terres i edificis dependents, per la quantitat de 6.000 florins, que després resultà un simulacre. Famós pels fets ocorreguts, quan en Dalmau, vescomte de Rocabertí, amb la cooperació dels senyors dels altres onze castells, féu notable resistència a les armes del rei Jaume I el Conqueridor. També sobresortí aquest castell l'any 1285, puix que va tenir gran ressò la guerra sostinguda pel rei d'Aragó Pere el Gran contra en Carles de Valois. Segons les cròniques, "sólo por fuerza entraron en el Castillo de Llers los franceses. Llers fue acometido por un cuerpo de ejército de 8.000 caballos y 50.000 infantes, que en el espacio de un día y una noche le dieron catorce asaltos; número desigual



Calabuig: El poblet de faula



Pica existent al Castell d'Hortal.



El que resta del castell de Montmarí.

y furia increíble para tan escasa fortaleza, de modo que se vieron los fosos cegados con los cuerpos muertos. Caidos de fatiga, capitularon honradamente”.

Ací, en aquest castell, va ésser coronat en Carles de Valois, després d'haver estat nomenat rei d'Aragó, València i Catalunya pel Papa Martí IV. Aquesta cerimònia va tenir lloc per segona vegada, puix que ja havia estat coronat a París pel Cardenal Joan Chollet, que fou qui la repetí novament a Llers.

**Castell de Bellveser.**—Avui runes de Sant Sebastià.

**Castell de Cabrera.**—Vulgarment conegut per “Castell del Bé”. Al Nord de l'església parroquial i a Orient de l'anterior, runam actual de les cases de Giralt, Rovira i Beya.

**Castell de Destorrent.**—Casa de Joaquim Cusí quan esdevingué la voladura. Anteriorment nomenat “L'Hospital Nou”. Convertit en runam.

**Castell d'Hortal.**—Al Nord de la font del mateix nom. Encara s'aprecia la torre, part de muralla i una pica adossada. Entre els matolls que creixen arreu, una roda de molí, de pedra.

**Castell de Serrahí.**—A Ponent i molt prop del mas “La Pujada”. Tan sols li resta un pany de paret amb l'escut del senyor i la inscripció: CASTRUM - SAR - RACENVM - VEL DE SERRAHI Y FABRE - 1747. Data molt posterior a la de l'origen del castell. Pot ésser la de l'any que fou feta la inscripció i es col·locà l'escut? Hem cercat l'origen d'aquest, i al llibre “Dicción Nobiliaria”, de Julio de Atienza (Madrid, 1959, pàg. 367), no trobem el cognom Serrahí, però sí el de Fabrer, de procedència mallorquina. Diu així: “Escudo cortado. 1.º En campo de oro una flor de lis de azur. 2.º Campo de plata, un león rampante al natural”. Mes el que hi ha esculpit al mur, porta una lleugera modificació: Escut partit. 1er. Lleó rampant. 2on. Escartell: 1er. i 4rt. Mitja flor de lis. 2on. i 3er. Branca.

Aquesta modificació és molt probable que sigui deguda a l'entroncament matrimonial d'un Fabré amb muller també d'estirp noble, unint-se així ambdós escuts. La divisa de l'orla que l'envolta, amb les paraules que l'Evangeli posa en llavis de Pere, el deixeble del Senyor, és una mostra notable de l'esperit cristià dels nobles senyors feudals: SI OPOR TVERIT MORI TECUM NON TE NEGABO. (Per bé que hagi de morir amb tu no et negaré).

**Castell dels Gorgs.**—Entre Llers i Pont de Molins.

**Castell de Molins.**—Més conegut per “Torre d'en Buach”. Ací es lliurà una de les batalles més fortes, ocasionada per les freqüents invasions franceses.

**Castell de Montmarí.**—Al Nord de Llers i en el territori nomenat “Les Erugues”. Es domina una panoràmica fantàstica. A la llunyania, el castell de Les Escaules. Tanmateix, s'albira molt clarament la carretera que condueix al lloc on fou afusellat el Bisbe màrtir de Terol amb molts d'altres.

**Castell de Les Escaules.**—Molt prop de dit poble. La torre i el mur que el rodeja formen el nucli primitiu d'un característic castell de l'Alta Edat Mitjana.

La vila de Llers, voltada de castells enrunats, dispersos per l'enorme extensió de terreny que abraça el seu terme, i fardica d'història, per què ha estat cognomenada “terra de bruixes”? Quin fonament pot haver-hi?

Atrets per la llegenda, hem vingut a Llers. Abans, però, ens digueren:

—A Llers aneu? No trobareu cap bruixa. Avui som divendres i totes s'apleguen al Canigó per ballar-hi la sardana...

Arribem per primera vegada a la plaça del poble vell una tarda plujosa i gris de finals d'estiu. Preguntem als avis que trobem i, en parlar de bruixes, un somriure escèptic, no exempt de sornegueria, eixampla llurs lla-

vis. És difícil treure'ls-hi cap paraula. Sembla que de bruixes no en volen saber res.



Castell de Serrahí.

Després d'una llarga estona—nosaltres parlem, ells escolten, es diria que ens prenen el pèl—, diuen sense que s'esborri el murri somriure:

—Les bruixes fugien de la torre de l'església i anaven a reunir-se al Castell. Aneu-lo a veure, no tingueu por... Tot girant a l'esquerra ho trobareu.

El més jove afegeix:

—Les bruixes són a la carbassa del vi...

Això és el més segur. Aquesta terra, fecunda de vinyes, degué fer rumiar moltes històries tenebroses les nits fosques, quan, bufadora la tramuntana, es reunien als cellers els homes del poble. Llavors, entre “trago i trago”, llurs cervells s'enterbolien i les figures estranyes i recargolades dels ceps es convertien de sobte en bruixes esgarriofoses.

Ens despedim dels homes i encaminem les nostres passes vers l'espaventós Castell en runes, les parets del qual, negroses i esfondrades, on arreu hi han crescut herbes i matolls, fan que un pessigolleig d'esglai recorri el nostre cos de cap a peus. Els negres núvols damunt nostre ajuden a crear aquest clima fantasmagòric.

Uns gossos borden i ens guaiten, malfiant-se de nosaltres. No fan gaire gràcia. Ensenyen uns ullals que desanima el més valent. Optem per fugir a corre-cuita.

—Déu vos guard.



Menys ma! que una simpàtica veu fa que retornem a aquest món. L'ocasió no la deixem perdre. Entaulem conversa amb la dona:

—Sou vós d'ací Llers?

Sí, és de Llers. Tot contemplant les runes de l'antiga església, explica com va ésser volada l'any 1939.

—Encara ara tremolo quan hi penso. A casa nostra calgué fer obres, però, gràcies a Déu, s'aguanta. És de les poques que van quedar de peu dret.

—I del Castell, sabeu quelcom de la seva història?

—Què sé jo, pobra de mi! He sentit dir que havia estat dels moros... Però, àneu a cal senyor Rector, ell en sap pla més d'aquestes coses. Si visqués mossèn Joan us en diria un feix; el d'ara és molt més jove, però també us ho sabrà dir. És al poble nou.

En arribar al capítol de les bruixes, tornem a veure aquell somriure maula que ja coneixem d'ençà que hem arribat a Llers, i ens quedem iguals.

I cap el poble nou ens dirigim. Anem de dret a la Rectoria.

El senyor Rector ens facilita un munt de dades i magnífica documentació que serva del seu antecessor, mossèn Joan, el qual, amb gran amor, recopilà tot allò concernent a la història del poble i a la seva Verge. Tot plegat serví de gran ajuda a la tasca que en viatges posteriors vam emprendre per ampliar els nostres coneixements. També agraiem l'amabilitat de l'agutzil de la vila, que ens va fer de "cicerone", acompanyant-nos als llocs on foren emplaçats els castells, sense deixar ni un. Així, de mica en mica, ha pogut sortir aquest reportatge.

Hem vingut a "caçar bruixes" i trobem, altrament, una bella història: la de la fe d'un poble que anteposa a tot la seva devoció a la Verge del Roure que ací es venera. La miraculosa imatge que suà en quatre ocasions, sempre abans de succeir malaurances, va ésser destrossada l'any 1936, però ara els llersencs i els veïns de Pont de Molins veneren tanmateix la talla que substituï a l'autèntica, obra de l'escultor Frederic Marés.

Pels voltants del segle XII s'edificà vora Llers (5 km de distància), un Monestir de Frares Agustins que s'anomenà del Roure, per raó de la seva situació. Entre els anys 1440 i 1470, fou adquirida una imatge de la

Mare de Déu per a presidir el dit Monestir. Tal imatge va ésser amagada posteriorment, degut a les persecucions i contínues guerres sostingudes amb els francesos, possiblement per evitar la seva destrucció. I segons la tradició, fou trobada després en un roure. La troballa es degué al fet que tot seguit expliquem:

Sota el turó del Roure, cap a la banda Sud, es troba el poble de Pont de Molins. Demaneu per can Jordà i tothom us donarà raó. En aquells temps remots, la dita masia es dedicava a la cria del gros bestiar. I un cas estrany succeí: un dels braus pujava sempre a pasturar vers els voltants del Monestir esmentat, i en arribar vora l'únic roure que allà es troba, feia forts bruels. Així un dia i un altre dia, fins que els pastors, davant d'aquest fet, volgueren cercar la causa. Restaren enormement sorpresos quan, d'entre les branques de l'arbre, que s'obriren perquè fos ben vista, aparegué la Verge del Monestir que havia estat amagada.

La imatge fou traslladada, però retornà per si sola al lloc on fou trobada, motiu pel qual, i tenint en compte que la Mare de Déu volia reposar sobre dit roure, es convertí aquell lloc en Santuari. D'ençà de llavors, gran nombre de pelegrins visitaren la prodigiosa imatge que repartiria gràcies i favors arreu.

Parlem-ne ara de les suors que l'envoltaren per quatre vegades:

Segons el cronista Rnd. P. Narcís Camós—així consta als arxius existents—, el 24 de març del 1640 suà la imatge per primera vegada. Opina el P. Camós que les dites suors foren presagi de les grans penalitats que sofrí Catalunya amb el seguit de guerres que començaren amb l'anomenada "dels Segadors" el juny del 1640. Aquesta guerra sembrà la ruïna per moltes comarques catalanes i l'Empordà fou de les més afectades. Tres vegades més es produïren les suors de la imatge i sempre esdevingueren calamitats posteriorment. Cal recordar que en 1645 l'exèrcit francès que rescatà el Roselló, va ocupar la vila de Roses per espai de quinze anys i que, quan fou derrotat per les tropes espanyoles, va haver de suportar l'Empordà greus tropells dels francesos en reculada.

Les contínues lluites entre Espanya i França tingueren gran repercussió a les nostres terres i, com si no hi



Pedra de molí trobada al Castell d'Hortal. Al fons, la torre



Castell de Güell (A la Vall).

hagués prou amb això, d'altres plagues calamitoses s'ensenyoriren de Catalunya: la fam, la pesta i la sequedat. A Llers moriren 234 persones mitjançant el quinquenni 1653-57, xifra molt superior a l'anterior que tan sols hi van haver 87 defuncions.

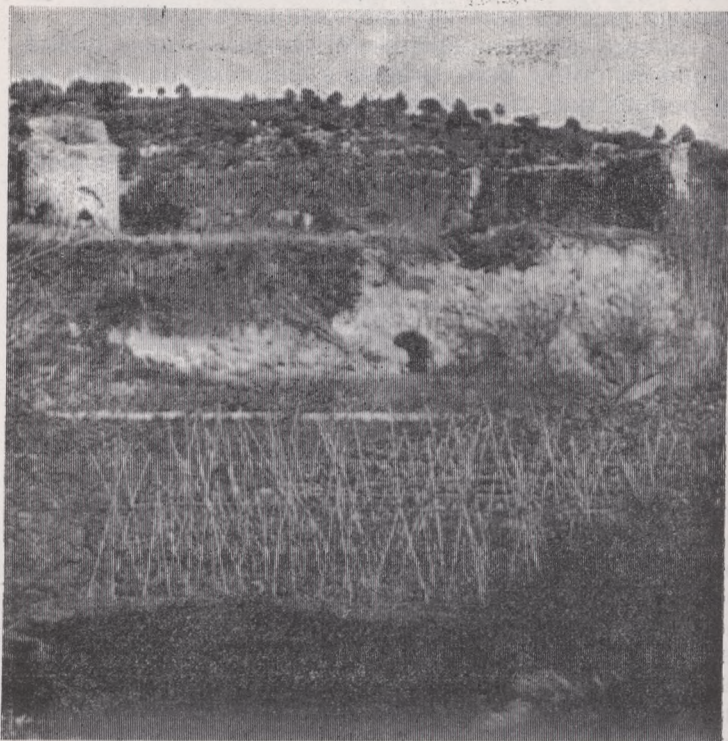
Per tant, sembla molt fundat conjeturar que les suors de la imatge son presagi de tribulacions.

L'esventada tramuntana ha pogut endur-se'n pels aires les bruixes i les seves llegendes, esborrant-les de la imaginació dels vilatans que ens escolten amb la mitja rialleta irònica tan punt esmentem l'objecte de la nostra visita, però l'esperit sòlidament cristià d'aquests homes ferrenys, que s'enutgen com escorpits en sentir quelcom que sigui blasfèmia contra la Mare de Déu del Roure, perdurarà per sempre en aquest racó empordanès, cau de gent treballadora i pletòrica de sanes il·lusions, que vora les runes d'un poble castigat per una guerra, ha creat una vila clara i joiosa. Malgrat la seva força, la tramuntana mai no aconseguirà arrossegar la fe forta i noble dels cors dels llersencs.

...

Ara cal preguntar-nos: L'Empordà cau de goges? Més escaient li fóra l'apel·latiu de "baluard històric". Com a senyal inesborrable d'un passat antiquíssim, tenim una petita mostra en els castells les runes dels quals hem trepitjat, i tants i tants d'altres dels que n'és farcida aquesta terra, així com innumbrables llocs que són precedent de la seva fermesa. L'antigor de l'Empordà, d'ascendència grega, ha estat mitjançant els temps l'orgull d'un poble que, passant pels bàrbars, sarraïns, normands, invasions franceses, i sostenint lluites àdhuc els

Comtes de Barcelona i els reis d'Aragó, ha demostrat l'esperit exaltat dels seus senyors feudals, que defensaren com veritables herois aquest territori, obert constantment a les invasions estrangeres.



Castell d'Hortal.

# ● ● ● Empresa GUERRERO

Servicio diario de transporte de viajeros por carretera ● ● ●

**Besalú - Olot - Anglés - Santa Coloma de Farnés - Barcelona  
y viceversa**

**Salida de Barcelona, días laborables a las 18'30 horas - Llegada a Olot, 21'45 horas  
y a Besalú, a las 22'15 horas.**

**Salida de Barcelona, días festivos, a las 20'30 horas - Llegada a Olot, 23'45 horas  
y a Besalú, a las 0'15 horas**

**Salida de Besalú, diario, a las 5'30 horas**

**Salida de OLOT, diario, a las 6'— horas**

**Llegada a Barcelona, a las 9'15 horas**

**Administración en Barcelona: Bar Myrim, Vía Layetana, 118.**

**Administración en OLOT: Bar Emilio, Plaza Clará, 11**

**Administración en Besalú: Bar Sport, Generalísimo, 12**

# HACE 50 AÑOS

\*\* Entre l'element obrer, cada dia és més gran el cansament per la durada de la vaga, essent molts els que comprenen ara l'equivocació soferta en no voler acceptar les bases d'arranjament concertades setmanes endarrera davant del Sr. Barnadas. La prova és que tornen ja a treballar, vulguin o no els directors de la vaga, no sols les dones ocupades en la fabricació de mitjons, sinó també les d'alguna de les fàbriques grosses, les quals van anar a demanar als patrons si volien deixar-les treballar, al que accediren.

Entre els operaris també es desitja vivament retornar al treball, i la prova és que, comprenent ésser un gran obstacle per la solució la presència de l'Alberola i algun altre company dintre la comissió de vaga, s'ha nomenat una nova comissió, la qual ha tingut ja alguna entrevista amb la Federació de Patrons, i s'espera aquest vespre tenir-ne una altra que podria posar l'assumpte en vies d'arranjament.

No sabem si en aquesta reunió es tractarà o no de la jornada de 8 hores, que deu començar a regir el primer d'octubre. En cas de tractar-ne, cal que els obrers no es mostrin del tot intransigents, accedint, conforme ja indica el R. D. regulador de la dita jornada, a que es pugui treballar una mica més de les 8 hores diàres, amb el qual marge o diferència, els patrons podran cobrir la diferència de despeses, ocasionada pels transports de les primeres matèries i dels gèneres fets, despeses que no tenen els fabricants del pla de Barcelona. D'altra manera, serà voler fer impossible l'existència de la indústria local, obligant als patrons a tancar les fàbriques i establir-se al pla de Barcelona, on gaudiran iguals aventatges que els fabricants de dita capital.

\*\* Seguint el tradicional costum, ahir, festa de Santa Sabina, foren repartits els programes oficials de la nostra Festa Major, impresos pulcrament a la Impremta Alzamora, amb una portada de J. Farjas.

\*\* Degut a l'alça en el preu del cacau, els fabricants de xocolata d'aquesta, s'han vist obligats també a elevar el preu del mateix.

\*\* Ahir va començar al temple de Ntra. Sra. del Tura la novena, preparatòria de la festivitat de la Verge.

El fet d'estar confiats els sermons al P. Ramon M.<sup>a</sup> de Bolós, i fer-los en català, trencant el costum iniciat, va atreure ja al primer dia al temple una multitud de fidels que l'ompliren completament.

\*\* El noi de set anys, Jeroni Gou, jugant el dimecres vora el riu Fluvià, tingué la desgràcia de caure-hi, essent sortosament salvat pels seus companys Eudald Reixach i Frederic Temple.

(De "El Deber", 30 agost 1919)

## Nota de la Alcaldía

Con motivo de las próximas Fiestas de Ntra. Sra. del Tura el servicio de recogida de basuras sólo tendrá lugar los días 8, 10 y 12 de septiembre y no habrá servicio de recogida los días 9 y 11 de septiembre. Lo que se hace público para general conocimiento.

## De Interés para los fotógrafos ambulantes

Por decreto de 26 de diciembre de 1968 se preceptúa que todos los fotógrafos profesionales de galería o sin galería y ambulantes deberán proveerse del carnet de empresa con responsabilidad.

## Cruz Roja Española

La Asamblea Local de la Cruz Roja Española se complace en agradecer públicamente el donativo de 9.382 ptas. recibido de la "Penya Truc i Truc" y producto del Festival Benéfico organizado por la simpática Entidad. Al propio tiempo da las gracias a cuantos con su participación han hecho posible su realización.

## Junta Administrativa del cementerio

Se hace público para general conocimiento que en virtud de acuerdo adoptado por esta Junta Administrativa, a partir del día 1.º de septiembre próximo se autoriza el uso de vehículos turismo para el acompañamiento del duelo en los entierros que tengan lugar a partir de la indicada fecha.

como consecuencia de ello, todas aquellas personas que deseen participar en las exequias fúnebres deberán acudir directamente a la Parroquia donde las mismas tengan lugar, en la cual y una vez finalizadas, el duelo se dará por despedido.

No obstante, y como sea que esta modalidad no se establece con carácter obligatorio, quienes deseen acompañar a sus difuntos en comitiva a pié, podrán efectuarlo como hasta el presente se viene haciendo.

## Calendario Festivo Escolar

De acuerdo con el artículo 41 de la Ley de Educación Primaria ha sido aprobado el almanaque que ha de regir obligatoriamente en todos los centros de Enseñanza Primaria de la Provincia (nacionales, religiosos y privados), durante el curso 1969-1970 en los siguientes términos:

## DIAS DE VACACIONES DURANTE EL CURSO

1 de octubre, fiesta del Caudillo; 12 de octubre, día de la Hispanidad; 1 de noviembre, Fiesta de todos los Santos, 27 de noviembre, patrocinio de San José de Calasanz; 8 de diciembre, Inmaculada Concepción; 19 de marzo, San José; 1 de mayo, San José Obrero; 7 de mayo, Ascensión del Señor; 18 de mayo Lunes de Pentecostés; 28 de mayo, Corpus Christi; 24 de junio, San Juan; 29 de junio, San Pedro y San Pablo.

## VACACIONES ESCOLARES

De Navidad. Del 22 de diciembre al 7 de enero, ambos inclusivos.

De Semana Santa. Del 23 de marzo al 1 de abril, ambos inclusive.

De verano. Del 16 de julio al 15 de septiembre, ambos inclusive.

De verano. Del 16 de julio al 15 de septiembre, ambos inclusive.

## SESION UNICA

Del 16 al 30 de septiembre y del 1 al 15 de julio, habrá sesión única de cinco horas con dos recreos Intermedios.

Por lo tanto el primer día de clase del curso 1969-1970, será el próximo día 16 de septiembre, efectuándose la inauguración oficial del mismo el día 15.

Gerona, 19 de agosto de 1969. El Gobernador Civil, Presidente de la Comisión (copia del diario "Los Sitios" de Gerona).

## Centre Excursionista de Catalunya Delegació d'Olot

Dia 31 d'agost, excursió a Sant Miquel del Fay.

Sortida d'Olot a dos quarts de 8 del matí.

## Inscripcions al local del C.E.C.

Ja es comencen a fer els preparatius del XXVI Aplec del Centre Excursionista. Aquest any tindrà lloc el dia 21 de setembre als prats de la Font del Padrí, de la Coromina de la Vall de Bianya. Més endavant ja els informarem més detalladament.

## Biblioteca Popular

Con motivo de las Fiestas de Ntra. Sra. del Tura, esta Biblioteca permanecerá cerrada desde el día 7 al 11 de septiembre, ambos inclusive.

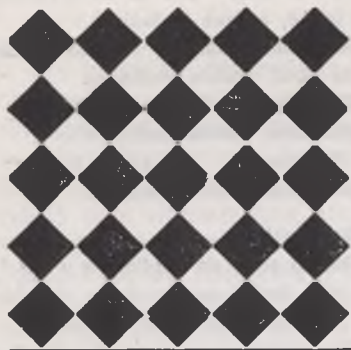
Se suplica a los Sres lectores que tengan libros cuya fecha de devolución haya vencido, los devuelvan lo antes posible.

## Colegio Municipal de Enseñanza Media Libre Adoptado de Olot

Este Centro tiene a bien comunicar a todos los alumnos que tienen asignaturas pendientes para examen de septiembre, que dichos exámenes tendrán lugar durante los días 3 y 4 del próximo mes de septiembre y a las 9 horas de la mañana para los cursos 1.º, 2.º, 3.º y 4.º.

# F.A.C.

necesita  
de tu  
ayuda



## NUESTROS SERVICIOS A SU SERVICIO

477 Sucursales y Agencias  
esperan sus órdenes

---

# BANCO CENTRAL

---



en todo el Ambito Nacional

(Aprobado por el Banco de España con el núm. 6.945)

**Sucursal de Olot: Plaza Generalísimo, 9**  
**Tels. 26 10 68 - 26 02 80**

Jardí d'infants

### «PETIT PLANÇO»

- Edat des de 2 anys i mig
- Horari d'informació i matrícula,  
tots els dies de 6 a 8 de la tarda

**Monsalvatje, 32, baixos**

## Sociedad Anónima de Transportes

**Agencia General de Transportes**

OLOI: A. Llopis 20 - Telfs. 26.02.50 y 26.06.61

GERONA: Avda. 20 junio 5 - Tel 20.04.35

BARCELONA: Avila 171 - Telfs: 225.51.50 y  
225.64.59

**GAFAS DE SOL, SÍ;**  
PERO CON CRISTALES CIENTIFICOS.

## OPTICA VAYREDA

le ofrece cristales de primera calidad y los  
mejores armazones nacionales y de importación

San Rafael, 28 - Teléfono 26 05 95 - Olot



**Dodge**

**BARREIROS**

**SIMCA**

## Garaje BAUS

**Avenida Gerona 23**  
**Teléfono 26.05.72**  
**Olot**

## Reunión cultural y concierto en el Castillo de la Baronía de Santa Pau

El domingo pasado, día 24, celebróse en la Armería del Castillo de la Baronía de la villa de Santa Pau la reunión extraordinaria que cada año celebra la delegación santapauense de la entidad "Amigos de Besalú y su Condado". Asistió a la misma un nutrido y distinguido auditorio que llenaba por completo el amplio Salón, demostrativo del arraigo que ha venido adquiriendo semejante solemnidad.

Presidieron el acto, con el Alcalde de la villa, D. Francisco Bartrina, el Diputado Provincial por el Partido D. José M.<sup>a</sup> Ferrusola Coris, Presidente de "Amigos de Besalú" D. Salvador Vilarrasa Sicra, Alcalde de Olot D. Juan de Malibrán Gelabert, Párroco de la villa Rvdo. Ernesto Masvidal, Concejal de Relaciones Públicas de Olot D. Luis Armengol Prat, Rvdo. P. Nolasco del Molar, O. F., Concejal de Santa Pau D. Francisco Vila y otras representaciones. Por parte de la Delegación en Santa Pau, su Secretaria D.<sup>a</sup> Pilar de Ventós y de Rocafiguera y directivo D. Ramón Grabolosa Puigredón.

Se inició el acto con unas palabras de apertura a cargo del Sr. Ramón Grabolosa, realzando la labor de "Amigos de Besalú" en la villa, las esperanzas y las colaboraciones y entusiasmo que entre todos se encuentran, y esbozando el programa del propio acto. Seguidamente D.<sup>a</sup> Pilar de Ventós, Secretaria de la Delegación, hizo una exposición de la labor de la misma durante el año; dio cuenta de que el expediente ha sido ya aprobado por la Real Academia de San Fernando y sigue en trámite con lo que se abre un vasto horizonte para la promoción de la villa. Asimismo se refirió a las promesas recibidas por altas personalidades de organismos estatales que velan por la protección y restauración de la monumentalidad histórica del país, destacando asimismo la colaboración entusiasta que prestan los vecinos a favor de su embellecimiento. Aludió igualmente al proyecto de Casa de Cultura, la ayuda resuelta de la autoridad local, la iniciativa del Sr. Alcalde de Olot a favor del vulcanismo de esta zona tan sustancialmente rica en este aspecto. Finalmente, se refirió a los hallazgos en el archivo musical del Santuario dels Arcs, en torno a la obra del que fue su organista Mosén José Lamarca, de la que se ofrecerán muestras imponderables. Fue muy aplaudida.

El Diputado Sr. Ferrusola Coris, ensalzó la labor que la entidad lleva a cabo, dedicando también un fervoroso homenaje a su Presidente Sr. Vilarrasa, y prometiendo su decidida ayuda en pro de la realización de la Casa de Cultura y los importantes proyectos de que dio cuenta D.<sup>a</sup> Pilar de Ventós, siendo asimismo muy aplaudido.

Seguidamente, ofrecióse a la selecta y nutrida concurrencia un magnífico concierto a cargo de la pianista D.<sup>a</sup> Montserrat Tarré de Pérez, que interpretó "Scherzo n.º 2" de Chopin, y a continuación la eminente soprano D.<sup>a</sup> Montserrat Urgell de Sargatal, acompañada al piano por aquella, ofreció cuatro canciones del siglo XVIII, algunas de ellas atribuidas a Mosén José Lamarca y que proceden del archivo dels Arcs. El arreglo se debe al Maestro Juan Prat Forga, de Olot. La interpretación de estas canciones suscitó el aplauso y admiración del auditorio, por su depurado estilo y finura, siendo al final delicadamente obsequiadas ambas ejecutantes, con lo que se dio la rúbrica al acto.

Como colofón del mismo, se efectuó en el "Mas Ventós", sito en las inmediaciones de la ciudad de

Olot, una recepción en el curso de la que sus propietarios los Sres D. Juan Teixidor Comes y esposa D.<sup>a</sup> Pilar de Ventós y de Rocafiguera, obsequiaron delicadamente a la nutrida concurrencia, entre la que figuraban diferentes personalidades del arte y las letras y constituyó un destacado acontecimiento cultural y social.

Santa Pau, con todo ello y al impulso de la Delegación de "Amigos de Besalú" en ella establecida, en unión de las autoridades locales y vecindario en masa, camina en perfecta piña hacia un porvenir espléndido, bien merecido.

# Maquinaria

# Agrícola

Juan Morer

OLOT - CAMPRODON

El mayor surtido en VAJILLAS

# Cristalería ROSAU

Plaza del Generalísimo, 8

# COLON

Hoy sábado sólo noche 9'15  
Domingo, 4 tarde (s. continua)

Paramount Films presenta a Dean Martín,  
Robert Mitchum, Inger Stevens, en una  
película de intriga ambientada en el Oeste  
en una de sus más típicas localizaciones:  
Colorado 1880

## EL poker DE LA muerte

La historia de un misterioso verdugo que  
va eliminando uno por uno a los seis hom-  
bres responsables del linchamiento de un  
séptimo.

Nunca el «western» había sido tratado con  
una técnica tan moderna y perfecta como  
en esta película.

Noticario NO-DO

Además de complemento estreno de la  
película de aventuras

## El rayo desintegrador

Autorizado para mayores de 18 años)

# TEATRO PRINCIPAL

Domingo 4 tarde (s. continua)  
Lunes día 1 6'15 tarde (s. única)  
*¡Formidable programa cinematográfico  
doble de estreno!*

En un infierno de luchas y en un volcán de  
pasiones, cuatro hombres sienten la misma  
fiebre que asoló a un continente: La fiebre  
del oro

## Los cuatro salvajes

(en Cinemascope y Technicolor)

Cautivante creación de  
Anthony Steffen - Frank Wolf  
Alejandra Nilo - Eduardo Fajardo  
Director: Mario Caiano.

Noticario NO-DO

Dos terroristas de vía estrecha y ambiciones  
largas en una explosión del nuevo humor,  
flema e ironía británicas

## Atraco a la inglesa

(en Technicolor)

Michael Grawford - Oliver Reed  
Dirección: Michael Winner.

(Autorizado para mayores de 14 años)

Jueves día 4 6'15 tarde (s. única)

La lucha en dos frentes sólo pudo afrontarla  
con posibilidades de éxito gracias a su gran  
experiencia

## F de Flint

(Cinemascope y Technicolor)

James Corbun - Lee J. Cobb  
Director: Gordon Douglas.

Noticario NO-DO

La más emocionante trama policíaca, sin  
pausas en su acción, con hombres de pro-  
bado temple enfrentándose a los más peli-  
grosos criminales

## Brigada anti-gangs

(Color y Cinemascope)

(Autorizado para mayores de 18 años)

# IDEAL

Domingo 4 tarde (s. continua)

Apoteósico programa de estreno

A la busca del «cadáver millonario» se en-  
contró con una serie de increíbles y espanto-  
sos obstáculos que amenazaban con  
costarle la vida

## Un millón U EN cadáver

(Cinemascope y technicolor)

atrayente creación de

Sid Caesar - Robert Ryan  
Anne Baxter - Kay Medford

Dirección: William Castle.

Un alegre tipo de farsa con mucho «sexy»,  
«gangsters», «fiambres» y unas cuantas  
cosas más que le harán gritar de terror para  
en seguida troncharse de risa

Noticario NO-DO

Perdidos en una pequeña isla del Pacífico  
no acataban más órdenes que las que les  
dictaban la codicia y las pasiones desatadas

## PATRULLA DE FORAGIDOS

apasionante creación de

John Saxon - B. Fitzsimons  
Mike Parsons - Kristina Scott

Director: Eddie Romer.

La guerra les cubría con una aureola de  
héroes, pero sólo eran ladrones y asesinos  
de la peor especie

(Autorizado para mayores de 18 años)

# GRIDO

Sábado y domingo

## CINE *Nuria*

Domingo, lunes y jueves

Ver horarios en las puertas de los locales

El rayo aniquilador..., el pozo de las serpientes..., la robotización de los cerebros..., tres procedimientos del siniestro Fu-Manchú para adueñarse de la tierra entera.

## LAS NOVIAS DE Fu-Manchú

*Estmancolor*

Christopher Lee - D. Wilmer  
Heinz Drache

En un templo secreto en el norte de Africa prepara el doctor Fu-Manchú su tenebroso plan para adueñarse de la Tierra por medio del terror

Noticiero NO-DO

En el fútbol le molían a patadas... En la vida le frenan a «palos»... pero Norman estaba hecho de la madera de los impávidos. La desgracia parecía patearle como a un balón de fútbol, pero él seguía sonriendo... y confiando en el árbitro

## Esta perra vida

Norman Wisdom - J. Desmond  
Maureen Swanson

¡Olvídese de Gibraltar y reconozca que cuando los ingleses salen graciosos nos lo hacen pasar «bomba»!

(Autorizado para todos los públicos)

# Banca Catalana

## VOLUNTAT DE RENOVACIÓ I SERVEI

Olot Sant Esteve 19

### BARCELONA

Oficina Central: Passeig de Gràcia 84.

Agència Gran Via: Avenida José Antonio 615.

Agència Sants: Sant Medí, 2 (Sants).

### SUCURSALS A:

Girona - Alvarez de Castro 5.

Masnou - Avda. Generalíssim 27.

Mollerussa - Farré i Busquets 31.

Palamós - Avda. Generalíssim 43.

Premià - Avda. Caudillo 42.

Tarragona - Rambla Generalíssim 62.

Tortosa - Avda. Generalíssim 31.

Lleida - Plaça d'Espanya 23.

Agència Avda. General Mola 8.

Aprobado por el Banco de España

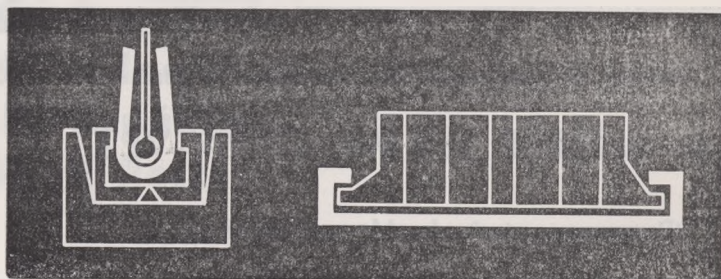


Dispone de un taller auxiliar, equipado con una PRENSA PLEGADORA HIDRAULICA,

para el plegado hasta 8mm. de chapa para diferentes perfiles y cortes de plancha.

Carretera de  
Olot, Tel. 34

LAS PLANAS  
(Gerona)



Días, 6 y 7 de Setiembre

El último y más divertido film de  
SUMMERS



ALFREDO LANDA  
LALY SOLDEVILLA  
ESPERANZA ROY  
INGRID GARBO  
PATTY SHEPARD  
JOSE LUIS COLL  
ERIKO LAGUNA

Producción de KALENDER FILMS-  
INTERNACIONAL y IMPALA S.A.  
PRESENTADA POR WARNER BROS. SEVEN ARTS

Además de complemento, estreno de...

**EL AVENTURERO  
DE LA  
ROSA ROJA**

Además de complemento otro sensacional estreno

**LA MUERTE LLAMA OTRA VEZ**

(Programas autorizados Mayores de 18 años)

Días, 8 y 9 de Setiembre

Una cuña policiaca penetrando en el mundo de la corrupción para descubrir sus  
escalofriantes perversiones



## EL Detective



La exaltación del policia lograda por un FRANK SINATRA inédito por la forma  
de expresarse

— NOTICARIO NO-DO —

Completará esta película el estreno de un actual gran éxito en las pantallas europeas

**UN CHICO Y UNA CHICA**

Días, 10 y 11 de  
Setiembre

**Sidney Poitier**

**SIDNEY  
POITIER,**  
el galán de moda  
de Hollywood en  
una comedia bri  
llante y divertida



**Un  
Hombre  
para  
Ivy**

COLOR

Director DANIEL MANN

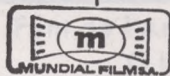
Una producción PALOMAR PICTURES INTERNATIONAL para  
CINERAMA International Releasing Organization



salón **nuria**

cine **gridó**

**DIAS 6 - 7 - 8 - 9 - 10 - 11**



**OSCAR DE LA ACADEMIA!**



**¡MEJOR ACTRIZ!** KATHARINE HEPBURN

**¡MEJOR GUION!** WILLIAM ROSE



UN FILM PRODUCIDO Y DIRIGIDO POR  
**STANLEY KRAMER**

CON

**SPENCER TRACY SIDNEY POITIER · KATHARINE HEPBURN**

Y PRESENTANDO A

**KATHARINE HOUGHTON**

**adivina quien viene esta noche**

musica por: DE VOL argumento y guion de WILLIAM ROSE TECHNICOLOR® PANAVISION® 70mm.

ES UNA PRODUCCION  
COLUMBIA FILMS EN

**PANAVISION 70mm**

la **MEJOR** película  
en el **MEJOR** local  
para el **MEJOR** público  
en la **MEJOR** fiesta

# T.e.i.s.a.

*Líneas Regulares de  
Transportes de  
Viajeros por Carretera  
de*

**Olot - Gerona**

**Olot - Figueras**

**Olot - S. Juan Abadesas**

**Olot - Ripoll**

**Olot - Vich**

**Olot - Bañolas  
(por Mieras)**

*Autocares para Servicios  
de Excursión*

*Administración: Lorenzana, 20  
Teléfono 26 01 96  
Olot*

perfumería

# FONTFREDA

San Esteban 26 - Tel. 26.02.89 - Olot

# Maxcali

*el palacio  
del buen  
vestir*

las últimas novedades en  
Caballero, Cadete y Niño

*Ferrarons, 9 - Olot*

# Cristalerías Buxó

Listas de boda

VAJILLAS  
BATERIAS DE COCINA  
Y OBJETOS DE REGALO

*Paseo de Blay 50 - Tel. 26.10.63 - Olot*

**Las deliciosas...**

# Galletas Pujol

de Camprodón

**desean a sus clientes de Olot y  
comarca, unas Felices Fiestas.**

**Cafetería - Snack-Bar**

**Quiñ's.**

Plaza Mora, 3 (Font de l'Angel)  
Teléf. 26 16 11 OLOT

*Desea a su distinguida clientela una  
feliz Fiesta de Ntra. Sra. del Tura*

## Habitaciones Garrotxa

**2.ª Categoría**

Dotadas de MAXIMO CONFORT

Plaza Mora, 3 - Teléf. 26 16 12  
(Font de l'Angel) OLOT

## Calzados

Comodidad  
Elegancia  
Distinción

**Ralita**

c. Serra Ginesta, 6 - OLOT

Felices Fiestas desea a su clientela

## BANCO HISPANO AMERICANO

CAPITAL ESCRITURADO

4.200.000.000

CAPITAL DESEMBOLSADO

3.900.000.000

RESERVA Y REGULARIZACION

LEY 76/1961

7.264.500.311

481 OFICINAS EN ESPAÑA  
REPRESENTACIONES EN  
ARGENTINA, BRASIL, CO-  
LOMBIA, COSTA RICA, ME-  
JICO, PERU Y VENEZUELA.

## BANCO HISPANO AMERICANO

TRADICION Y EFICACIA

Aprobado por el Banco de España

# Anatema injusta

Reminiscències de la postguerra i de l'odi entre germans no s'ha esborrat del tot d'ençà que fou decretada la pau del 39. Ni la bona voluntat de Franco ni el cansament del poble ni la incúria dels "profiteurs" professionals no han fet net d'un fals postulat de la més perfidiosa i baixa demagògia.

Aqueix tòpic emboscat, si en fem un anàlisi just i racional, subsisteix i treu el cap de tant en tant com una força subterrània diabòlica, perillosa i molesta per tots els espanyols cordials i entenimentats i es manté en una tivantor morbosa i cretina que crea complexos de culpabilitat i d'inferioritat als catalans i a les seves aspiracions legals.

El lector que viu al dia coneixedor dels fets que estableixen la veritat, endevinarà tot seguit que es tracta d'una fatídica i tèrbola maniobra acusadora contra els ideals i les ànsies descentralitzadores, fins a l'extrem d'atrevir-se a senyalar el catalanisme com a proscrit i còmplice no solament de la revolució marxista espanyola, sinó aparellar-lo i confondre'l amb el desenfrenament dels crims, dels incendis i de les profanacions, com a únic promotor.

Haver viscut o llegit aquells fets sobren acusacions i absolucions que ens obliguin a escatimar i reguar posicions i a rentar-nos les mans de l'estultícia i de la vilesa més corrosives i cíniques per fets il·lícits aliens a la immensa majoria de catalans amb clara i voluntària esperança d'una Espanya millor.

Una petita tria incontrovertible ens ajudarà a fer una mica de llum a la memòria:

1.<sup>a</sup> Un complet arsenal d'armament, molt abans d'esclatar la revolució, s'anava emmagatzemant a la "Casa del Pueblo", de Madrid, entitat **no catalana**.

2.<sup>a</sup> Els discursos, conferències i articles aconsellant la violència, la subversió i l'atemptat personal, eren obra de Largo Caballero, de Francisco Casares Quiroga, Martínez Barrio i "La Pasionaria", **no catalans**.

3.<sup>a</sup> Les primeres cremes de convents i esglésies tingueren lloc... a Madrid.

4.<sup>a</sup> La guspira que provocà el moviment revolucionari fou el covard i traïdor assassinat de Calvo Sotelo, preparat y perpetrat per **no catalans**.

5.<sup>a</sup> Eren escassíssims els milicians de la nostra regió—per no dir cap—que actuessin fora d'ella. A cada poble de Catalunya hi abundaren els **no catalans**, ben actius per cert.

6.<sup>a</sup> Els sabotejadors i dinamiters, a la retirada, eren en gran nombre **no catalans**.

7.<sup>a</sup> Els milers de refugiats que durant la guerra i fu-

gint dels seus cataus ocupaven viles i ciutats catalanes, trobaven aquí vivendes, racionament i collites als nostres camps. La tradicional hospitalitat catalana envers els vinguts d'altres regions, malgrat els moments difícils, no escatimà res als que venien a menjar el poc pa que havíem d'estalviar. Si el poble de Catalunya s'hagués sentit separatista, s'hauria oposat a aquella invasió. Una vegada més i en plena guerra, patentà un sentiment espanyolista, de germanor.

8.<sup>a</sup> El "socors blanc", les aportacions financeres de nombrosos capitalistes catalans, la influència industrial dels homes d'empresa traslladats a la zona nacional i els milers de voluntaris que donaren la vida—entre ells un fill d'en Ventosa—són símptomes de grans sectors d'oposició als flagells que amenaçaven sotmetre la societat espanyola al jou marxista.

9.<sup>a</sup> El dia que esclatà la revolució, nombrosos camions baixaven carrer Pelayo cap a les Rambles. El crit que retronjava l'espai era "Muera Cambó" i "Mori Cambó". Un català dels bons i perfecte espanyol. Podríem afegir-hi molts etc., etc...

I ara preguntem: De què i per què s'acusa a Catalunya i al catalanisme? Mai no s'ha desmentit que, com digué Cervantes, és Catalunya "archivo de la cortesía". En els moments actuals les estadístiques revelen un 60 % d'immigrants de regions germanes de tots els estaments, emancipats de privacions i gaudint de la nostra habitual cortesía, treball millor retribuït i atesos humanament en tots els organismes benèfics, malgrat el diferent percentatge creixent. I abstenim-nos d'esmentar un altre percentatge també desigual: el de la delinqüència, mereixedor de capítol a part i sotmès a causes biològiques de caràcter general, que serveixen d'atenuants.

La deformació moral que sofrí el proletariat català de les classes més humils durant el període anàrquic-lerrouxista per a enfondir les relacions capital-treball (període que encara cueja), no tingué altra finalitat que un "divide y vencerás", elaborat amb un fals patriotisme d'importació, cosí germà del que provocà la pèrdua de les colònies.

Davant tantes evidències, cal demanar: qui és que pot tirar la primera pedra?

Sense un elevat judici d'equanimitat i de gratitud, no és admissible atacar el catalanisme amb el pretext de defensar Espanya.

Entre les voluminoses obres que s'han publicat per a una diàfana comprensió del fet històric lingüístic i cultural que segles ençà l'inconfusible grup humà que es

diu Catalunya planteja a l'Estat Espanyol, podríem escollir: "Per la concòrdia" de Francesc Cambó, "Regionalisme i Federalisme" de Duran i Ventosa, "La Nacionalitat Catalana" d'E. Prat de la Riba i "La Tradició Catalana" de Torres i Bages. Una altra obra altament recomanable com una autòpsia a determinada política. es "Memorias de la Infanta Eulalia de Borbón", germana d'Alfons XII, dama d'autèntic patriotisme, talent i clara visió.

Per ésser prou divulgades, omitirem opinions de Menéndez y Pelayo i de Don Pere Llosas, representant que fou durant molts anys del nostre districte a les Corts, en un brillant discurs en defensa de l'ús de la llengua catalana. Més recents, rellevants personalitats no catalanes, lliures de prejudicis, han alçat la veu adversa a les ofuscacions de caire centralitzador: Cela, Pemán, Julián Marías, Delibes, Emilio Rama, Ruíz Giménez, Fulgencio Miñano i altres noms prestigiosos que farien la llista llarga. Tots ells coincideixen en els punts bàsics del desig d'autonomia i el respecte a l'idioma. Tots en tenen el convenciment.

És inaudit i desplaent haver aprofitat moments de confusió i de superposició per exacerbar instints primaris intentant proscriure inexhauribles valors humanes que honoren i enriqueixen el patrimoni comú, com és també d'un pujat còmic-grotesc que de la delinqüència desfermada extesa a totes les regions pretendre'n fer-ne una tria acusatòria contra... només un dels mitjans d'expressió normal i humana, cosa que ha estat sempre admesa i natural per damunt de totes les lluites bèl·liques.

Quan els historiadors hauran recollit i mesurat aqueix inexplicable fenòmen que com una cortina de fum ha

emboirat i deformat la veritat, quedaran astorats d'un semblant desgavell i hi abocaran pintorescos acudits, com en una manca d'estètica política sense ni un so precedent que en tota la història s'hagi culpats un idioma de les malifetes d'alguns que el parlaven.

Farem punt final. Però clouríem aquestes ratlles amb recança si no afegíssim les següents declaracions de l'actual Ministre d'Informació i Turisme, Manuel Fraga Iribarne:

"La unidad de la Patria no se ve, no puede verse, amenazada por el cultivo del idioma vernáculo. Vuestro profundo idioma y el conocimiento y fomento de su fecunda tradición literaria, incorpora un elemento positivo de alto valor a nuestra riqueza cultural. Todos hemos de procurar que el venero no se agote como ha ocurrido en otros países. El idioma no es como algunos tirios y troyanos quizás desearan, un arma política, sino un modo de entenderse y conocerse, un vehículo para la legítima expresión de un espíritu que aspira a extender sus nobles virtudes y si es necesario—como dijo un eminente estadista—a catalanizar el resto de España".

**Manuel Fraga Iribarne, Ministro de Información y Turismo.**

Poden viure tranquils els pusil·lànimes.

Ni la difusió de l'idioma català ni les disposicions descentralitzadores no són cap perill per la pau. Llegeixin la història. I les Encicliques.

**Xavier PIERA**

## ARTICULOS PARA DEPORTE

- ▶ **Fútbol** — *Equipos completos - Balones reglamento - Trajes entreno.*
- ▶ **Basquet** — *Pelotas nylón importación - Camisetas - Pantalones.*
- ▶ **Tenis** — *Raquetas Dunlop - Equipos completos Fred Perry y Slazenger. Vestidos tenis Srta. - Maletines portaequipos y raqueta.*
- ▶ **Ciclismo** — *Jerseys - Culotes - Guantes - Cascos.*
- ▶ **Moto-Cros** — *Guantes - Cascos - Botas.*
- ▶ **Natación** — *Slips y trajes señorita competición - Balones Water-polo reglamento (Cuero y nylón).*
- ▶ **Ping-Pong** — *Paletas nacionales y japonesas - Pelotas - Redes.*
- ▶ *Patines ruedas - Stiks - Pelotas Hokey.*

# Deportes Casa Rovira

San Esteban, 6  
Teléf. 26 03 67  
OLOT

# Confíe sus instalaciones a la experiencia

- Supermercados
- Ultramarinos
- Fruterías
- Bodegas
- Panaderías

Estanterías Metálicas

## SAURINA

Urbanización  
Santandreu  
(campo fútbol)  
Tel. 26.07.32 - Olot

Siempre en  
primera línea



## CETYC - VILA

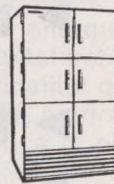
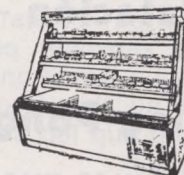
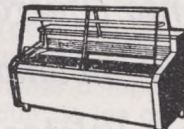
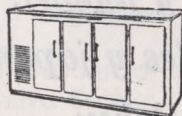
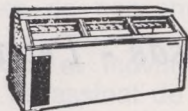
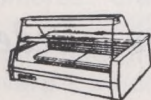
**ANUNCIA UN CURSILLO INTENSIVO AGOSTO-SPBRE.  
DE PREPARACION INGRESO BANCA Y CAJA DE AHORROS  
EN COLABORACION CON TECNIBAN.**

Próximas oposiciones: **MES DE OCTUBRE.**



Más rendimiento en FRIO, más fáciles ventas con los equipos que les ofrecemos para Supermercados, Bares, Hoteles, Clínicas, Tiendas — Estos equipos se fabrican en madera y fantasil, aluminio y acero inoxidable.

Cómodos pagos fraccionados



Servicio asistencia técnico garantizado: **SIBIDI** Calvo Sotelo, 18 - San Rafael, 24

Talleres Mecánicos  
**BATRINA**

**Precisa Aprendices**

Avda Jaime II n.º 29

**PRECIS+MOS JOVEN** de 18 a 30 años, para trabajo de Oficina y Venta.

Rezón: Imprenta del Semanario

# **mosaics julia**

agraeix sincerament la confiança que li ha dispensat aquesta acollidora ciutat, al confiar-li el sumistre del paviment del Firal.

## **terraços i mosaics julia**

Fca. i despatx: Lorenzana, 37 - Tel. 20 19 81  
Pla de Santa Eugènia, s/n. - Tel. 20 19 38  
Exposició: Santa Clara, 2 - Tel. 20 07 57  
GIRONA

---

## **Agustí - Poncan, S. A.**

Materials per la Construcció

Lorenzana, 15  
Fluvià, 15 - 16  
Telèfons 26 05 73 - 26 05 46

Olot

# PISOS en venta

**Construcción  
y acabado  
extraordinarios**



**Avda. Reyes Católicos** (Ctra. de San Juan de las Abadesas)

- \* Precios de 600.000 a 700.000 pesetas.
- \* Pueden visitarse con permiso de portería.
- \* Llamar al tel. 26.07.67.





# Caja de Ahorros Provincial de la Diputación de Gerona

## INTERESES QUE ABONAMOS

Cuentas corrientes	0'50% anual
Ahorro a la vista	2'50% »

### Ahorro a plazo

a 3 meses	3'00% »
a 6 meses	4'00% »
a un año	4'50% »
Ahorro vivienda	5'50% »

Tiene el agrado de anunciar que, para conmemorar el  
XLV DIA UNIVERSAL DEL AHORRO  
sorteará entre sus clientes, y por un total de 1.057 premios:  
**1.500.000 pesetas.**

**Participe en el sorteo solicitando boletos  
en la Caja de Ahorros Provincial**

**¡FAMILIA QUE AHORRA, FAMILIA FELIZ!**

# Hotel Montsacopa

1.ª Categoría B.

**Restaurante  
Snack Bar  
Salón Banquetes**

**Máximo confort**

**Calle Mulleras s. n.**

**Tel. 26.07.62**

**Olot**

# Casa Francisco Armengol

**(Frente Iglesia S. Esteban)**

**Exposición  
permanente  
en**

***pinturas y  
objetos regalo***

**marcos**

**listas de boda**

LLIBRES LLIBRES LLIBRES LLIBRES LLIBRES

LLIBRES LLIBRES LLIBRES LLIBRES LLIBRES

**LIBRERIA CATALANA**

BOSES BATEIG PARTICIPACIONS CASAMENT  
PROGRAMES LLIBRES CALENDARIS TARGES  
IMPRESOS DE TOTES CLASSES  
SEGELLS DE GOMA

**AUBERT,** IMPRESSOR

HOSPICI, 9  
TEL. 260268

**OLOT**

# FRIGORÍFICOS PHILIPS

¡MEJORES NO HAY!

## Características de los Frigoríficos Philips:

- ◆ Cuba metálica
- ◆ Aislamiento por poliuretano inyectado
- ◆ Descongelación sistema automático
- ◆ Cierre magnético
- ◆ Marco de una sola pieza
- ◆ Bisagras frontales
- ◆ Tropicalización
- ◆ Regulación intensidad de aire
- ◆ Congelador completo
- ◆ Apertura lateral del congelador
- ◆ Recipiente independiente recogida del agua
- ◆ Embellecedores lujo interior y exterior
- ◆ Contra puerta de lujo

**Distribuidor exclusivo:**

# Radio Coderch

Paseo Blay, 48  
Olot

**Consulte precios y descuentos**

**Se abonan frigoríficos viejos**

**Ventas a plazos y al contado**